

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

REVISTA CIENTÍFICA
DE LA
SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

ISSN: 1137-7003

2006-2007

Número 9-10



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
Vitoria-Gasteiz 2007

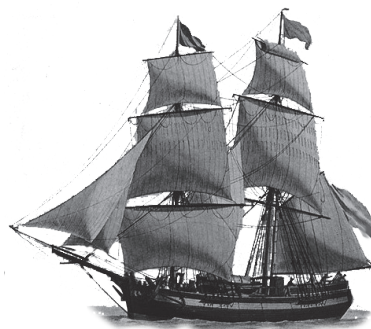
ESTUDIOS NEOGRIEGOS

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

REVISTA CIENTÍFICA
DE LA
SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

Número 9-10

2006-2007



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
Vitoria-Gasteiz 2007

ESTUDIOS NEOGRIEGOS: Revista científica de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos. Título abreviado: Estud. Neogriegos – N. 1 (1997) – Granada: Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos, 1997-2001, País Vasco, 2003-2005, Vitoria-Gasteiz, 2007.

Anual

ISSN 1137-7003. Depósito Legal: GR- 82-97

1. Lengua griega medieval y moderna – Publicaciones periódicas 2. Literatura griega medieval y moderna – Publicaciones periódicas 3. Civilización griega medieval y moderna – Publicaciones periódicas I. Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos. Publicaciones

807.73/.74 (05) – 877.3/.4 (05) – 008 (495)(05) – 008(495.02)(05)

ESTUDIOS NEOGRIEGOS, publicación científica anual de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos, acoge trabajos originales e inéditos en forma de artículos, actualizaciones bibliográficas, reseñas y noticias, relacionados con la Grecia medieval, moderna y contemporánea, preferentemente en los ámbitos artístico, filológico, histórico, lingüístico y de traducción.

Quienes deseen enviar originales para su publicación habrán de ser socios de la SHEN. También podrán publicarse trabajos de miembros de la Sociedad Europea de Estudios Neogriegos.

Estudios Neogriegos se edita una vez al año. El plazo de entrega de originales finaliza el día 30 de septiembre. El Comité editorial acusará recibo de la recepción de los originales y se iniciará el proceso evaluador de los trabajos. Todos los trabajos recibidos serán evaluados por al menos dos especialistas en cada materia. Durante el proceso se mantendrá el anonimato tanto de los evaluadores como de los autores. La aceptación o no del trabajo será comunicada al autor en diciembre. Después, a medida que se avance en la composición de la revista, el autor recibirá las galeras de la compaginación para que las devuelva corregidas en el plazo indicado.

La extensión máxima de los trabajos es de 6.000 palabras y tendrán que ir precedidos por el título – en la lengua del artículo y en inglés-, el nombre del autor o autores, y la dirección completa de la institución a la que pertenecen. Todos los artículos incluirán un resumen en la lengua de redacción del artículo y otro en inglés, de un máximo de seis líneas, así como las palabras clave en los mismo idiomas (máximo cinco). Para las reseñas, se recomienda un máximo de 1500 palabras. El número de palabras incluye las notas y la bibliografía utilizada tanto en artículos como en reseñas. La información sobre las normas de publicación se detalla en las páginas finales del volumen.

EQUIPO DE DIRECCIÓN

Directora: Olga Omatos Sáenz (*Universidad del País Vasco*)

Subdirectora: Isabel García Gálvez (*Universidad de La Laguna-Tenerife*)

Secretaria: Alicia Morales Ortiz (*Universidad de Murcia*)

CONSEJO DE REDACCIÓN

Javier Alonso Aldama (*Universidad del País Vasco*), José Antonio Costa Ideias (*Universidade Nova de Lisboa*),

Ernest Marcos Hierro (*Universitat de Barcelona*), Francisco Morcillo Ibáñez (*IES Albacete*),

Encarnación Motos Guirao (*Universidad de Granada*), Manuel Serrano Espinosa (*Universidad de Alicante*),

Penélope Stavrianopulu (*Universidad Complutense de Madrid*).

CONSEJO ASESOR

Miguel Castillo Didier (*Universidad de Santiago de Chile*), Kostas Dimadis (*Freie Universität Berlin*), José M^a

Egea (*Universidad del País Vasco*), Hans Eideneier (*Universität zu Köln-Universität Hamburg*), Παναγιώτης Γιαννόπουλος (*Université Catholique de Louvain*), Γιάννης Χασιώτης (*Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης*),

Ερατοσθένης Κατωμένος (*Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων*), Antonio Melero Bellido (*Universidad de Valencia*),

Moschos Morfakidis Filactós (*Universidad de Granada*), Constantino Nikas (*Università degli Studi di Napoli "L' Orientale"*) y Kostas Tsirópulos (*Atenas*).

COMPAGINACIÓN: Isabel García Gálvez.

CORRECCIÓN: Equipo de dirección, Teodora Polychrou.

IMPRESIÓN: ALSUR.

SUSCRIPCIÓN Y COMPRA: España y América Latina, 35€; Europa, 40€; Norteamérica 40€.

INFORMACIÓN Y CONTACTO: revista@shen.org.es – guerufi@euskalnet.net – <http://www.shen.org.es>

Apartado postal 2.111. E-01006 Vitoria-Gasteiz. España

Esta publicación se ofrece en intercambio con cualquier otra publicación también periódica que tenga parecidos intereses y cobertura.

El Equipo de dirección no se responsabiliza de las opiniones de los autores de los trabajos.

SUMARIO

Editorial	7
De «hidráulicos» y «fontaneros»: unas notas sobre los falsos amigos del español y el griego moderno. Propuesta de una clasificación On «hydraulics» and «plumbers»: some notes concerning the false friends of spanish and modern greek. Proposal of a classification <i>Styliani Voutsas</i>	9
La poesía Bucólica Helenística a través de Mikrés Afrodites de N. Kúnduros Bucolic Poetry as seen through the film Mikres Aphrodites by Nikos Koundouros <i>Alejandro Valverde García</i>	33
Representations of Achilles in early Modern Greek verse literature <i>Vicky Panayotopoulou</i>	47
El amor como emisión en la poesía de Elytis Love as emission in Elytis' poetry <i>Cristóbal Pagán Cánovas</i>	65
Bibliografía de Yanis Psijaris Yannis Psicharis's Bibliography <i>Virginia Martínez Cárceles</i>	87
Breve historia del cine griego. I Parte: Desde los orígenes hasta la postguerra Brief History of the Greek Cinema. First part: From his origins untill the postwar period <i>Amor López Jimeno</i>	125
Το Πάσχα ως σκηνικό τραγικότητας: τρία διμγήματα του Παπαδιαμάντη Easter as tragic scene in Papadiamandis' three short stories <i>Δημήτρης Κόκορης</i>	145
Las consecuencias de la vieja historia y los orígenes germánico-románticos de Viziinós The Consequences of the Old Story, and Vizyinos's German Romantic Origins <i>Raül Garrigasait Colomé</i>	151
El espacio insular griego en la visión y la obra de Rigas de Velestino The greek insular space in Rhigas Velestinlis's view and work <i>Isabel García Gálvez</i>	173

Rigas de Velestino, *Los escritos revolucionarios. Proclama revolucionaria. Los derechos del hombre. La constitución. Thourios-Canto de guerra.* (Augusto de Bago Cabrera, pp. 191-192) - Ιωάννου Σκυλίτη, *Χρονογραφία.* (Μ^α Salud Baldrich López, pp. 192-193) - Glenway Wescott, *Apartment in Athens.* (Μ^α Salud Baldrich López, 193-194) - Philip Mansel, *Constantinopla. La Ciudad deseada por el Mundo 1453-1924.* (Isabel Cabrera, pp. 195-196) - Aris Abatzis, *Η μαρμαρωμένη Ρωμισσώνη. Οι Έλληνες της Κωνσταντινούπολης.* (Miguel Castillo Didier, pp. 196-197) - Michael Haag, *Αλεξάνδρεια. Η πόλη της μνήμης. Alexandria City of Memory.* (Miguel Castillo Didier, pp. 197-198) - Theocharis Detorakis, *Ο ναός της Αγίας του Θεού Σοφίας. Hagia Sophia The Church of the Holy Wisdom of God.* (Miguel Castillo Didier, pp. 198-199) - *Trenos por Constantinopla.* (Miguel Castillo Didier, pp. 198-199) - *Σμύρνη. Η Μητρόπολη του Μικρασιατικού Ελληνισμού / Smyrna Metropolis of the Asia Minor Greeks.* (Miguel Castillo Didier, pp. 200-201) - Virginia López Recio (ed.), *Federico García Lorca en Grecia.* (Maila García Amorós, pp. 201-203) - Yolanda Pateraki, *Vilma, una chica muy especial.* (Maila García Amorós, pp. 203-204) - Άννα Ταμπάκη, *Το Νεοελληνικό Θέατρο (18ος-19ος αι.). Ερμηνευτικές προσεγγίσεις.* (Isabel García Gálvez, pp. 204-205) - Αικατερίνη Κουμαριανού, *Ενημερωτικά Δοκίμα Φύλλα (1570-1572). Ο Πόλεμος της Κύπρου.* (Isabel García Gálvez, pp. 206-208) - *Viajar en... griego. Guías de viaje para hacerse entender.* (Manuel González Rincón, pp. 208-216) - R. Mateos Sáinz de Medrano, *La familia de la reina Sofía: la dinastía de la casa de Hannover y los reales primos de Europa.* (Amor López Jimeno, pp. 216-219) - Α. Μαγκρίδης / P. Olalla, *Το νέο ελληνο-ισπανικό λεξικό. El nuevo diccionario griego-español.* (Susana Lugo Mirón, pp. 219-221) - Γ. Θεοτοκάς, *Αναζητώντας τη διαύγεια. Δοκίμα για τη νεότερη ελληνική και ευρωπαϊκή λογοτεχνία.* (Alicia Morales Ortiz, pp. 221-222) - Αλεξάνδρα Σαμουήλ, *Ιδάλγος της ιδέας. Η περιπλάνηση του Δον Κιχώτη στην ελληνική λογοτεχνία.* (Olga Omatos Sáenz, pp. 222-225) - Ιλίας Venezis, *El número 31328. El libro del cautiverio.* (Raquel Pérez Mena, pp. 226-229) - Ζαχαρία Τσιρπανλή, *Ο Κυπριακός Ελληνισμός της Διασποράς και οι σχέσεις Κύπρου-Βατικανού (1571-1878).* (Aphrodite Papayianni, pp. 229-230) - Φ. Βαλσαμάκη / Δ. Μανάβη, *Ορίστε! Ελληνικά για αρχάριους.* (Trinidad Sánchez Sánchez, pp. 231-234) - Eugenia Fakinu, *Amor, verano y guerra.* (Alicia Villar Lecumberri, pp. 234-235).

Datos de los colaboradores 237

Normas de redacción 239

BIBLIOGRAFÍA DE YÁNIS PSIJARIS

Virginia Martínez Cárceles
Universidad de Murcia

RESUMEN

El presente artículo es un inventario-catálogo de la producción literaria y filológica de Yánis Psijaris la cual se organiza según la forma de publicación de sus trabajos y obras (en volúmenes independientes, dispersos en publicaciones periódicas, etc.) y según su género. Además, se adjunta una extensa bibliografía sobre Psijaris que abarca artículos y obras escritas sobre el autor desde 1888 y hasta 2007.

PALABRAS clave: Psijaris / Psiharis. Bibliografía. Obras. Demoticismo. Numás. Cuestión lingüística. Griego demótico.

ABSTRACT

The present article is an inventory-catalogue of Yannis Psicharis's literary and philological production which is organized according to the publication way of his works (in independent volumes, dispersed works in periodical publications, etc.) and according to their genre. Moreover, it is attached an extensive bibliography about Psicharis which includes articles and works written about the author from 1888 until 2007.

KEY WORDS: Psicharis / Psiharis. Bibliography. Works. Demoticism. Noumas. Language question. Demotic Greek.

La presente bibliografía es fruto de la labor de investigación realizada en la línea de investigación «Literatura griega moderna» del segundo curso de estudios de doctorado en Filología Clásica de la Universidad de Murcia, en los cuales cuento con la inestimable tutoría de la doctora Alicia Morales Ortiz. La tarea de búsqueda de documentación bibliográfica para la realización del trabajo de investigación puso de manifiesto la inexistencia de una bibliografía completa sobre Yánis Psijaris, razón por la cual comencé a registrar cuantas referencias iba hallando sobre el líder del demoticismo y cuyo resultado final es la presente bibliografía. Aunque necesariamente incompleto, espero que mi esfuerzo resulte un inventario útil y una herramienta provechosa para cuantos neohelenistas emprendan una investigación sobre el hombre que «dio a Grecia su lengua» (Zrílos 1954, 721).

Es necesario realizar dos observaciones referentes a algunos de los registros incluidos:

Especialmente en el caso de algunas de las revistas y periódicos más antiguos (*Ακρόπολις*, *Παναθήναια*, etc.), me ha sido imposible determinar en qué páginas

concretas se hallan las referencias. No obstante, y en cualquier caso, siempre aparecerá indicada la fecha concreta (día, mes y año) de publicación, de forma que es factible el acceso al texto.

Por otra parte, me ha sido imposible determinar con precisión algunos de los registros. He optado, no obstante, por incluirlos para que al menos su noticia sea conocida. Todos ellos han sido extraídos de la bibliografía (185 registros) publicada en *Neoelinikós logos* en marzo de 1980¹.

A. Obras de Psijaris: a. Obras literarias en tomos independientes. b. Obras científicas en tomos independientes. c. Poemas dispersos. d. Poemas en prosa dispersos. e. Prosa literaria dispersa. f. Teatro disperso. g. Estudios, críticas y artículos dispersos. h. Correspondencia de Psijaris.

B. Referencias críticas. a. Volúmenes y tomos, b. Tomos de revistas dedicados. c. Artículos. d. Artículos entre 1890-1888.

C. Otros

OBRAS DE PSIJARIS

OBRAS LITERARIAS EN TOMOS INDEPENDIENTES

- 1888a. *To ταξίδι μου*, Αθήνα.
- 1893a. *Cadeau des nocces*, París. (En francés.)
- 1897a. *Τ'όνειρο του Γιαννίρη*, Αθήνα.
- 1897b. *Le rêve de Yanniri*, París. (Traducción al francés de Τ'όνειρο του Γιαννίρη.)
- 1899a. *La croyante*, París.
- 1899b. *Le épreuve*, París.
- 1904a. Ζωή και αγάπη στη μοναξιά. Ιστορικά ενός καινούριου Ρομπινσώνα, Αθήνα.
- 1904b. *Quelques vers per le nozze dil Signore Edmon Vermeil e Della signorina Madeleine Michel*, París (Versos en alemán, francés, italiano, griego moderno y antiguo, y latín). El prólogo se publicó en Psijaris 1904m, 1-2.
- 1907a. *Le solitaire du Pacifique*, París.
- 1910-1911a. *Τα δυο αδέρφια. Μεγάλο εθνικό μυθογραφικό μυθιστόρημα*, Αθήνα.
- 1911a. *Στον ίσκιο του πλατάνου. Δεκαπέντε διηγήματα*, Αθήνα.
- 1911b. *Για το ρωμαίικο θέατρο. Ο Κορούλης, δράμα. Ο Γουανάκος, κωμωδία*, Αθήνα. Ha sido traducido al castellano en 2005: Y. Psijaris, *Guanaco*, trad. I. García Gálvez, La Laguna-Tenerife.
- 1912-1913. *Αγνή*, Αθήνα. Πρόλογο de D. Glinós.
- 1913a. *Le crime du poète*, París.

- 1919a. *Soeur Anselmine*, Paris.
 1923a. *Typesses*, Paris.
 1925a. *Fioretti per Francesca*, Paris.
 1926. *Le crime de Lazarine. Roman par Jean Psichari*, Paris.
Άπαντα Γιάννη Ψυχάρη, ed. N. Vretakos (N. Βρεττάκος), Αθήνα. Contiene:
 1955a. *Το ταξίδι μου*.
 1955b. *Αγνή*.
 1956a. *Στον ίσκιο τον πλατάνου*.
 1956b. *Ρόδα και μήλα* (únicamente el tomo IV).
 1956c. *Τα δύο αδέρφια*.
 1956e. *Τ'όνειρο του Γιαννίρη*.

OBRAS CIENTÍFICAS EN TOMOS INDEPENDIENTES

1881. *Terence. Les Adelfes. Texte latin, Publié avec une introduction, des notes en français, le fragment des «Adelphes» de Ménandre, les imitations de Molière*, Paris. Un fragmento en Psijaris 1930a, 152-7.
 1884a. *La ballade de Lénore en Grèce*, Paris. También en Psijaris 1930a, 27-64, en Psijaris 1997a, 39- 82, y traducido al griego en Psijaris 1997b, 641-84.
 1886a. *Essai de phonétique neo-grecque. Futur compost du grec moderne. Tha graspo- tha grapho*, Paris.
 1886-1889. *Essai de grammaire historique néo-grecque. L'article féminin pluriel du moyen âge et de nos jours et la première déclinaison moderne (Ire partie). Études sur la langue médiévale (2^e partie)*, Paris.
 1895a *Autour de la Grèce*, Paris. Incluye: «La mort de Pallikare», «L'excommunié a propos d'une nouvelle grecque», «Une famille royale», «La prononciation du grec», «L'inter-view Athénienne», «Micropolis», «L'Agneau», «Les îles», «Quelques notes».
Ρόδα και μήλα:
 1902a *Ρόδα και μήλα Α'*. Tomo I, Αθήνα. Incluye: «Πρόλογος», («Η μισή γλώσσα», «Κάποιος Κολοκοτρώνης», «Ομορφιά και αηδία», «Τεχνητή», «Μήπως είναι προσωπικά», «Χάδια ενός φίλου», «Κουταμάρα», «Ρωμιός και Ρωμοσύνη») «Ιστορικά και γλωσσολογικά», «Questions d'histoire et de linguistique», «Ιστορικά και γλωσσολογικά ζητήματα», «Η καθαρέβουσα και η σκλαβιά», «Ζούλια», «Τηλεφώνημα», «Ο Μουσαφίρης», «Ο Μάγος», «Αφιέρωμα στον Τρικούπη», «Ονειρέβονται τα ρόδα», «Επιγραφή του τάφου», «Δε διαβάζουνε και τρώγουνται», «Αθηναίικο ιντερβιού», «Νησιώτικα γραμματάκια» («Η Ακρόπολη», «Από την Τήνο», «Στα Δωδεκάνησα», «Το κοριτσάκι», «Αγάπη και δόξα».
 1903a *Ρόδα και μήλα Β'*. Tomo II, Αθήνα. Incluye: «Άλλος πρόλογος», «Το φίλι», «Σε μια γωνιά», «Ακόμη ένα φίλι», «Ο νους και το χέρι», «Ρουκανίδα», «Μινύρεται αηδών», «Η ζωή», «Το παλάτι», «Καλοσύνη και Τέχνη», «Γλώσσα και γλωσσικά», «Τι μπορεί να συμβεί για τη γλώσσα», «Τραγούδια χωρίς στίχους», «Του Χάρου το τραγούδι», «Πόλεμος και ειρήνη», «Δύσκολο ζήτημα», «Οι Μπεντουίνου», «Βιογραφία», «Ο σύλλογος προς διάδοσιν ωφελίμων βιβλίων», «Η μισή γλώσσα», «Διαγωνισμός για τη γλώσσα», «Ένα γράμμα του Λοτί», «Παλιές ιστορίες», «Διαγωνισμός για τη γλώσσα», «Αποσώματα».

- 1906a. *Ρόδα και μήλα Γ'*. Tomo III, Αθήνα. Incluye: «Απολογία»: «Φανατικός» (pp. 31-45), «Κανονισμός» (pp.46-86), «Το σπουδαίο το ζήτημα» (pp. 87-136), «Δημοτική και δημοτικές» (pp.137-98), «Το μόνο το ζήτημα» (pp. 199-234), «Η καθαρέβουσα» (pp. 235-47), «Οι φανατικοί» (pp. 248-92), «Ο άγιος φανατισμός» (293-326), «Ο Ναός» (pp. 327 ss.).
- 1907b. *Ρόδα και μήλα Δ'*. Tomo IV, Αθήνα. Incluye: «Τρία λόγια», «Στη Κρήτη», «Ρώτημα», «Μια μεγάλη απόφαση», «Γλώσσα κι αξιοπρέπεια», «Διαγωνισμός για τη γλώσσα του 1901», «Αφιέρωμα και έπαινος», «Σε φίλο Κυπριώτη», «Διαγωνισμός για τη γλώσσα του 1911», «Το απόσπασμα του 1902», «Λίγα λόγια», «Οι ντόπιοι και τα ντόπια», «Το αντιδημοτικό το κίνημα», «Τι λένε στο Παρίσι», «Στα 1858 στην Κρήτη», «Πατριαρχικά και γλωσσικά», «Ο Πάλλης», «Τι κερδίσαμε», «σημείωση», «Τι λέει ο «Ταχυδρόμος»», «Ένα γράμμα σημαντικό», «Γράμμα του Πατριάρχη», «La question du grec», «La question du grec et M. Abbot», «La question du grec en Grèce», «Grec ancien et grec moderne» «Διαγωνισμός για τη γλώσσα», «Το Λέφκωμα και ο Ποιητής», «Η δασκάλισσα», «Εθνικός ευεργέτης», «Ο Σολωμός», «Για τη «Τρισεύγενη»», «Πρόλογος στο διαγωνισμό για τη γλώσσα του 1902», «Ποίηση και πεζά», «Διαγωνισμός για τη γλώσσα», «Η μετάφραση της Ορέστειας», «Το ψωμί και το νερό», «Απόλυτοι κανόνες», «Αποσώματα στην «Απολογία»». Reeditado en *Άπαντα Γιάννη Ψυχάρη*, ed. N. Vrettakos, Αθήνα, 1955.
- 1908a. *Ρόδα και μήλα Ε'-1*. Tomo V-1, Αθήνα. Incluye: «Πολλά πράματα», «Δημοτική και καθαρέβουσα», «Το πρόγραμμα της αναρχίας», «Ηπειρώτικα παραμύθια» (reeditada una parte en Psijaris 1997b, 469-87), «Οι γαζετατζήδες της Πόλης», «Ο Πάλλης και ο φίλος «και»» (reeditado en Psijaris 1997b, 460-8), «Ρόδα και μήλα, Ε'» (reeditado en Psijaris 1997b, 451-60), «Η ελληνική βουλή», «Η άνοιξη», «Υστερόγραφο», «Ο Όμηρος στη Νεοελληνική», «Ο Σουρής».
- 1909a. *Ρόδα και μήλα Ε'-2*. Tomo V-2, Αθήνα. Incluye: «Σα λάμπει ο ήλιος», «Μια κριτική», «Ένωση θα πει δύναμη», «Τρομοκρατία», «Μάθηση και λεφτεριά», «Ο «συγγραφέας»», «Επίλογοι», «Εκατόν πενήντα», «Διαγωνισμός για τη γλώσσα 1904», «Η γραμματική του Ροντάκη», «Λεφτεριά και μάθηση», «Το ρητό του Νεεμία», «Ένα γράμμα», «Οι παράδες», «Διαβάζοντας τα *Πάτρια*», «Σκεψούλες», «Η κλωστίτσα», «Ένα νόστιμο επιχείρημα», «Ξενισμοί», «Ταχυδρόμος, ταχυδρομείο, πόστα», «Ένας, ένας», «Τι λέγεται γλώσσα», «Ανοιχτό γράμμα», «Τα βιβλία μας και τα περιοδικά μας», «Ο άνδρας και η γυναίκα», «Ο κ. H. Krüger», «το φεγγάρι», «Η χημεία του λαού», «Μαρία-Ελένη», «Καλοσύνη και διάβασμα», «Λίγα λόγια», «Ο «Μεσσαζέρης», «Τριάντα χιλιάδες φράγκα χρυσά», «πρωτοχρονιάτικα», «Αγάπη - Πέρα πέρα», «Ο *Νουμάς*», «Γράμματα στη Μυριέλλα».
- 1904c. *Les études de grec moderne en France au dix-neuvième siècle. Leçon d'ouverture des jours de grec moderne à l'école spéciale des langues orientales vivantes le Samedi 20 Février 1904*, Paris. Fue traducido y publicado por Palamás también en 1904 en *Νουμάς* 89, 1-3 y 90, 2-3.
- 1925b. *Ernest Renan. Jugements et souvenirs*, Paris: Éditions du Monde moderne.
- 1930a. *Quelques travaux de linguistique de philologie et de littérature helléniques (1884-1928)*, Paris. Incluye: «Sub tergime fagi. Préface», «La ballade de Léonore en Grèce», «A propos du Digénis Akritas», «Aux débuts de la grammaire historique néo-grecque», «Essai de phonétique néo-grecque», «Doublets syntactiques», «Le poème à Spanéas», «Les Adelphe», «Korais et Mondry Baudouin», «Les Grecs et la renaissance», «La pronociation du grec», «Questions de Toponymie», «Quelques... des patois et leur influence

- sur les langues communes», «Études phonétiques néo-grecques», «Controverses phonétiques», «Le miroir importun», «Quelques observations sur la langue littéraire moderne», «Nature du grec médiéval», «La question du γintervocalique», «Observations phonétiques sur quelques phénomènes néo-grecs», «Proverbes byzantins», «Rapport d'une mission...», «Le supplice de la prononciation du grec», «La Guerre de Troie aux XIV^e siècle», «Le roman de Florimont», «G. Meyer: poète», «Pétrarque et Dante», «Un mouvement de scène chez Sophocle», «Gaston Paris», «Mots romans et grecs modernes», «Néo-grec et roman en l'an 1895», «Les idoles», «Cassia», «Charos à Cheval», «La Crète et la Turquie», «Εποικια», «Alexandre Pallis et Homère», «Études populaires», «La bataille littéraire en Grèce», «Byron à Missolonghi», «Une histoire romaine», «La querelle des évangiles», «Un coup d'oeil sur la littérature moderne», «Du grec vulgaire corrigé», «De Mytilène à Bretagne», «La querelle des évangiles en Grèce», «Gaston Paris. Souvenirs...», «Un mystère crétois du XVI^e siècle», «Les études du grec moderne en France au dix-neuvième siècle», «Homère en grec moderne», «Deux courtes notices», «Essai de grammaire historique sur le changement de λ...», «A propos du "Weiberspiegel"», «Chants populaires de la Grèce moderne», «Questions de langue et de musique», «Le poète Denys Solomos», «Le fragment sur l'Acropole», «La question du grec», «La question de la langue en Crète», «Un court post scriptum au précédent», «Grec ancien et grec moderne», «Effendi», «Essai sur le grec de la septante», «Sophocle et Hippocrate», «K. Brugmann et la question du grec», «Deux étymologies de K. Brugmann...», «La πλάκα», «Cassia et la pomme d'or», «L'arbre chantant», «La langue et la politique en Grèce», «La question du grec à la chaire de Krumbacher», «Un dictionnaire du Nouveau Testament», «La question des deux langues en Grèce», «Lamed et lambda», «Mots turcs et grecs à Andrinople», «Salomé et la décollation de saint Jean-Baptiste», «Un peu d'histoire ancienne Salamine et la Marné», «A propos de patois grecs contemporains», «Les langues dans l'Europe nouvelle», «Virgile», «Grecs et romains», «Un problème de critique religieuse», «La Syrie», «La chèvre chez Homère, chez les attiques et chez les grecs modernes», «Sainte Euthyme ou les tribulations d'un linguiste», «Lamartine dans la Grèce moderne», «Comment je travaille», «Argyre Eftaliot novelliste», «Kostis Palamas», «Un pays qui ne veut pas de sa langue».
- 1929-1937. *Μεγάλη ρωμαϊκή επιστημονική γραμματική*. Αθήνα. Tomos I-II: «Το βιβλίο του δασκάλου», tomo III «Το βιβλίο του μαθητή».
1996. *Το φιλί. Ιστορική και φιλολογική μελέτη*, ed. Δ. Τζιόβας, 1996. Discurso de Psijaris en 1893 cuya primera edición se encuentra en 1893 en «Το φιλί. Ιστορική και φιλολογική μελέτη», *Εστία* (7-11-1893) 289-302. También en Psijaris 1903a, 43-92 y en 1893 en *Εφημερίς* 326, 4-6.
- Κριτικά κείμενα*, ed. Ιφ. Μπουτουροπούλου, Αθήνα. Dos tomos. Incluye los siguientes textos de Psijaris:
- 1997a. Tomo I: «La ballade de Leonore en Grèce», «Le poème à Spanéas», «Ονειρέβονται τα ρόδα», «Δε διαβάζουνε και τρώγουνται», «La mort du Pallikare», «L'excommunié», «De Nicopolis à Olympie», «Δύσκολο ζήτημα», «Οι μεπετουίνου», «Για το ρωμαϊκό θέατρο», «Une histoire romaine», «Ο έπαινος», «Un coup d'oeil sur la littérature grecque moderne», «De Mytilène en Bretagne», «Ο Σολωμός», «Γιατην "Τρισεύγενη"», «Διαγωνισμός για τη γλώσσα του 1903», «Αφιερωτικό γράμμα», «Ποίηση και πεζά», «Ο Σουρής», «Μια κριτική», «Επίλογοι», «Διαγωνισμός για τη γλώσσα του 1904», «Ανοιχτό γράμμα», «Τι αξίζουν τα τραγούδια μας», «Τα βιβλία μας και τα περιοδικά μας», «Η άρρωστη δούλα».

- Αφιέρωμα και γράμμα», «Χωρίς αριθμό», «Le poète Solomos», «Πρωτοχρονιάτικο».
- 1997b. Tomo II: «Η άνοιξη», «Ρόδα και μήλα Ε», «Ο Πάλλης και ο φίλος “και”», «Ηπειρωτικά γραμματάκια», «Ο Νουμάς», «Ψυχολογικές σημειώσεις», «Ο Λίβελλος του Παντελή», «Ακόμη λιγάκι σκολειό», «Γλώσσα και πολιτική στην Ελλάδα», «Προς τον Κώστα Χατζόπουλο», «Η φοράδα του Ρολάντο», «Ειρήνη και πόλεμος», «Τρία λόγια», «Το χαμόγελο», «Ο Ίδας», «Lamartine dans la Grèce moderne», «Αργύρης Εφταλιώτης», «Μαϊστράλια», «Κωστής Παλαμάς», «Argyre Eftaliot», «A propos du Digénis Akritas», «Οι Ψυχάρηδες». Traducción de los textos franceses: «Η μπαλλάντα της Λεωνώρας στην Ελλάδα», «Το ποίημα στον Σπανέα», «Ο θάνατος του Παλληκαριού», «Ο αφορισμένος», «Από Νικοπόλεως εις Ολυμπίαν», «Ιστορία της Ρωμοσύνης», «Μια ματιά στην νεοελληνική λογοτεχνία», «Από τη Μυτιλήνη στη Βρετάνη», «Περί του ποιητού Διονυσίου Σολωμού», «Ο Λαμαρτίνος στη σύγχρονη ελληνική λογοτεχνία», «Αργύρης Εφταλιώτης: διηγηματογράφος», «Σχετικά με τον Διγενή Ακρίτα».
2007. *Ανθολόγιο Ψυχάρη*. Προλεγόμενα-Ανθολόγηση-Φιλολογική Επιμέλεια Ε. Κριαράς, Ιωάννινα-Granada-Napoli-Berlin: Κέντρο Βυζαντινών, Μεταβυζαντινών, Ελληνικών και Κυπριακών Σπουδών, Βιβλιοθήκη Κλασικών Νεοελλήνων Συγγραφέων, αρ. 1.

POEMAS DISPERSOS

- 1895b. «Το παλάτυ», *Εστία* 13. También en Psijaris 1902a, 132. Se trata de un conocido poema del que Palamás dio el primer verso y fue completado por Psijaris.
- 1908b. «Αγάπη», *Νουράς* 313, 1-2. También en Psijaris 1909a, 191-3.
- 1909b. «Πέρα πέρα», *Νουμάς* 313, 1-2. Psijaris 1909a, 194.
- 1913b. «Ποιήματα», *Νουμάς* 507, 117-8. Traducción de R. Golfis de poemas pertenecientes a *Le crime du poète*.
- 1913c. «Petits poèmes», *Extrait de la Revue ancienne*, Enero 1913, 1.
- 1916a. «Στο παιδί που σκοτώθηκε στον πόλεμο» («Au fils tué à l'ennemi», traducido del francés por Palamás), *Νουμάς* 583, 13-5.
- 1928a. «Δυο τραγουδάκια. Το ένα ρωμαίικο, γαλλικό το άλλο», *Νέα Εστία* 24, 1107.

POEMAS EN PROSA DISPERSOS

- 1895c. «Τραγούδια χωρίς στίχους» («Ο Βουτηχτής», «Δροσιά», «Κακοκαιρία», «Ποιητής», «Καλοσύνη», «Στ' ακρογιάλι», «Εκεί πέρα». «Ο ναός», «Τα τραγούδια σου», «Του Χάρου το τραγούδι»). Excepto el último, todos se publicaron en *Αστυ* (Octubre de 1895). «Του Χάρου το τραγούδι» en *Εστία*, 26-8-1896. Igualmente aparecen en *Αλήθεια*, 1-1-1905. Todos se incluyen en Psijaris 1903a, 191-208.
- 1895d. «Τασεκέρια», *Φιλολογικήχώ*, Β' (1895) 19. Me ha sido imposible precisar más el registro.
- 1903b. «Το λέφκωμα και ο Ποιητής», *Νουμάς* 15, 1. También en Psijaris 1908a, 227-30.
- 1908c. «Πρωτοχρονιάτικο», *Νουμάς* 227, 1-2. También en Psijaris 1997a, 438-46 y Psijaris 1909a. 184-90.
- 1907c. «Η δασκάλισσα», Psijaris 1907b, 231.
- 1908d. «Μαρία-Ελένη», en E. Brighenti (ed.), *Crestomania neohellenica*, Milano. También en

- Γ. Ψυχάρης 1908, «Μαρία-Ελένη», *Νουμάς* 314, 1-3. También en Psijaris 1909a, 158-62.
- 1908e. «Αγάπη», *Νουμάς* 333, 1. También en Psijaris 1909a, 191-3. Se trata de varios poemas: «Τρίφυλλο», «Δίφυλλο», «Μονόφυλλο», dedicados a K. Palamás.
- 1909c. «Το φεγγάρι», *Psijaris* 1909a, 146-9. Y en 1910 en *Νουμάς* 374, 4-5.
- 1909d. «Η άνοιξη», *Νουμάς* 325, 4-5.
- 1909e. «Γράμματα στη Μυριέλλα», *Νουμάς* 332, 1. También en Psijaris 1909a, 195.
- 1910a. «Πεζά τραγούδια» («Πουλί», «Εαρινό», «Στη Μαρία Ελένη», «Στην ίδια», «Ένας ή δύο;»), *Νουμάς* 338, 1-2. Dedicados a K. Palamás.
- 1910b. «Κορφιάτικος ουρανός», *Επτανησιακό Ημερολόγιο*, 18.
- 1911c. Sin título («Ν' αγαπάς, ποιητή...»), *Νουμάς* 460, 696.
- 1911d. «Πεζά τραγούδια», *Νουμάς* 449, 513-16; 450, 530-1.
- 1912a. «Πεζά τραγούδια», *Νουμάς* 462, 17-20.
- 1914a. «Ο διαβάτης», *Παναθήναια* 16.189-90, 148 y también en *Νουμάς* 530, 196.
- 1920a. «Το χαμόγελο», *Νουμάς* 671, 99-100. También en Psijaris 1997b, 571-5.
- 1920b. «Ο πέφκος μου», *Ζωή* B, 133. Me ha sido imposible poder precisar más el registro.
- 1920c. «Το στέμμα του πόνου και της αγάπης», *Νουμάς* 708, 273.
- 1920d. «Πεζά τραγούδια»: «Ο γιός του βουτηχτή», «Μαθητής και δάσκαλος», «Το πρόσωπό του», «Στ' ακράτα», *Νουμάς* 703, 291-2.
- 1921a. «Προσεφχή σε δυο θεούς», *Ζωή* B', 218. Me ha sido imposible poder precisar más el registro.
- 1921b. «Ο αθάνατος πέφκος», *Νουμάς* 751, 174-5.
1922. «Αμαλία», *Δομίνικος Θεοτοκόπουλος* (Heraclio de Creta), A', 5. Me ha sido imposible poder precisar más el registro.
- 1923b. «Τα τριαντάχρονα της Μυριάνας», *Νουμάς* 778-779, 650-1.
- 1924a. «Πεζά τραγούδια», *Νουμάς* 780, 1-2.
- 1924b. «Πεζά τραγούδια», *Νουμάς* 782, 172-4.
- 1924c. «Αθανασία (στην πατρίδα τη Χίο)», *Εστίαδα* (Quíos). También en 1954 en *Σφίγγ* (Quíos) A.1, 10.
- 1925c. «Εσένα», «Η καρδιά που χτυπά» y «Ο τζίντζιρας», *Ελεύθερος λόγος* (13-8-1925) 1. También en 1976 en *Αιολικά γράμματα* ΣΤ.31, 15.
- 1925d. «Το γα-ι-δουράκι», *Ταχυδρόμος* (Mitilini), 20-8-1925. También en 1979 en *Αιολικά γράμματα*, Θ.53.
- 1928b. «Τρεις φίλοι», *Νέα Εστία* B.8, 339.
- 1929a. «Από πάνω», *Πρωτοπορία* 11, 271. Carta poética a Φ. Γιοφύλλης.

PROSA LITERARIA DISPERSA

- 1891a. «Jaloussie», *La Nouvelle Revue* 72 y 73, 804-20 y 141-52 y en Psijaris 1893a, 233-319. En griego, traducido por el mismo Psijaris, se publicó en *Εστία* 12 y 14, 177-84 y 209-15 y en Psijaris 1902a, 180-223. La primera parte de esta novela epistolar ha sido traducida al castellano en 2007 en V. Martínez Cárcelas «Y. Psijaris: *Celos*», *Cartaphilus* 1, 66-79.
- 1892a. «Ο μουσαφίρης», *Εστία* 8, 113-5.

- 1892b. «Ο μάγος», *Εστία* 10, 145-147.
- 1893c. «Νησιώτικα γραμματάκια»: Publicados en *Άστυ*: «Η ακρόπολη», 9-9-1893; «Από την Τήνο», 12-9-1893; «Στα Δωδεκάνησα», 28-9-1893; «Το κοριτσάκι», 3-10-1893; «Αγάπη και δόξα», 5-10-1893. También en Psijaris 1902a, 276-301.
- 1907d. *Η άρρωστη δούλα*, publicado por entregas en *Νουμάς* 228, 2-8, *Νουμάς* 229, 2-8, 230, 2-8... hasta el 271. Su «Αφιέρωμα και γράμμα», prólogo, se encuentra en *Νουμάς* 227, 24-12-1906 y en Psijaris 1997a, 393-5.
- 1909f. «Η τρελή», *Ημερολόγιον Φιλοκάλου Πηνελόπης*, Αθήνα, 62-74. Traducido a la kazarévusa por un traductor anónimo de *Monde Moderne* donde Psijaris lo publica en francés. La autoría del cuento por parte de Psijaris es cuestionable.
- 1909g. «Τασκουλαρίκια», *Νουμάς* 363, 1-3. También en Psijaris 1956a, 15-23. Traducido al italiano en 1965, G. Disikiritis, «Gli orecchini», *La Zagaglia* 25.
- 1911e. «Το παιδί και τα δύο πουλάκια», *Νουμάς* 418, 17-21. También en Psijaris 1956a, 24-32.
- 1911f. «Ο αρχιμαντρίτης», *Νουμάς* 419, 33-37. También en Psijaris 1956a, 33-41. Se encuentra como «L' Archimandrite. Souvenirs de voyage» en francés en *Le Galois*, 1-3-1928. También en *Anthologie de la prose néo-hellénique*, ed. A. Mirambel, París, 1962, 27-34.
- 1911g. «Το ταχυδρομικό δελτάριο», *Νουμάς* 420, 50-53. También en Psijaris 1956a, 42-56.
- 1911h. «Εθνικό συμπόσιο», *Νουμάς* 422, 81-86., También en Psijaris 1956a, 57-67.
- 1911i. «Προορισμός», *Νουμάς* 423, 98-107, *Νουμάς* 424, 120-3, *Νουμάς* 427, 168-70, *Νουμάς* 428. También en Psijaris 1956a, 6-101 y en *Ανθολογία διηγήματος*, ed. Γ.Κ. Ζωγραφάκης, Θεσσαλονίκη, 1977, tomo III, 258-301.
- 1911j. «Η πρώτη επίκριση», *Νουμάς* 428, 110-115. También en Psijaris 1956a, 102-109.
- 1911k. «Ο καντηλανάφτης τ' ουρανού», *Νουμάς* 431, 230-231. También en Psijaris 1956a, 110-112.
- 1911l. «Ο έλληνο-ελβετικός πόλεμος», *Νουμάς* 434. También en Psijaris 1956a, 113-122.
- 1911m. «Τα παιδιά παίζουν», *Νουμάς* 437, 330-332. También en Psijaris 1956a, 135-144.
- 1911n. «Μάτι και μάτι», *Νουμάς* 436, 307-312. También en Psijaris 1956a, 123-134.
- 1911ñ. «Δύο φίλου», *Νουμάς* 438, 337-342. También en Psijaris 1956a, 145-156.
- 1911o. «Το δαχτυλίδι του Γύγη»: 1911. «Το δαχτυλίδι και η αγάπη», *Νουμάς* 439, 257-62; También en Psijaris 1956a, 157-168. «Το δαχτυλίδι και το κακό», *Νουμάς* 440, 369-78 y también en Psijaris 1956a, 169-190; «Το δαχτυλίδι και το καλό», *Νουμάς* 441, 285-91. También en Psijaris 1956a, 191-206.
- 1921c. «Τα δυο τριαντάφυλλα του Χάρου. Του Θύμη τα Τριαντάφυλλα», *Νουμάς* 722-735.
- 1929b. «Η σαρκοανάφτρα», *Πρωτοπορία* (agosto-septiembre de 1929) 207-213.

TEATRO DISPERSO

- 1927a. «Έβα. Μονόπραχτο ονειρόδραμα», *Νέα Εστία* 10, 596-9.
- 1928c. «Το αστέρι το Θαμπό. Θεατρικό σκηνογράφημα», *Νέα Εστία*, B.12, 538-9.
- 1929c. «Η νεράιδα. Εθνικό παραμύθι σε τρεις πράξούλες», *Πρωτοπορία*, t.1, 69-78. También en 1935 en *Νέα Εστία*, 215.
- 1930b. «Η μούσα. Μονόπραχτο δραματάκι», *Πρωτοπορία* B, 103-11.
- 1930c. «Ο Μαρσύας. Τραγικωμωδία σε τρεις σκηνές», *Πρωτοπορία* B, 169-72.

ESTUDIOS, CRÍTICAS Y ARTÍCULOS DISPERSOS*

- 1875-1895. «Néo grec εἶνα», *Société de linguistique de Paris. Bulletin de la société de linguistique de Paris* 3-5, clxxxix.
- 1879a. «La science et le destinée nouvelle de la poésie», *Nouvelle Revue* 26, 790- 820.
- 1879b. «Religions et irréligiions», *Nouvelle revue* 82, 719-35.
- 1884b. «Aux débuts de la Grammaire historique néo-grecque», *Revue critique* 18, 449-57. También en Psijaris 1930a, 46-57.
- 1884c. «Coup d'oleil sur le développement de la langue néo-grecque», *Revue Critique* 49, 49-52.
- 1884d. «La ballade de Lenore en Grèce», *Revue de l'Historie des religions* IX, 27-64. También en Psijaris 1939, 3-40. También en Psijaris 1997a, 39-82 y traducido al griego en Psijaris 1997b, 641-84.
- 1884e. «Essai de phonétique néo-grecque. Futur compost du grec moderne. Tha grapso-tha grapho», *Mémoires de la Société de linguistique* V, 3-47. También en Psijaris 1930a, 58-114.
- 1885a. «Essais de grammaire historique néo-grecque», *Annuaire de L'Association pour l'encouragement des études grecques en France*, 1-288.
- 1885b. «Essais de phonétique néo-grecque. Doublets syntactiques», *Mémoires de la Société de linguistique.*, VI, 6-15. También en Psijaris 1930a, 115-28.
- 1886b. «Le poème à Spanéas», *Mélanges Renier. Recueil de travaux publiés par l' École Pratique des Hautes Études, section des sc. Hist. Et. Philol. En mémoire de son président Léon Renier*, París, 261-283. También en Psijaris 1930a, 129-51 y en Psijaris 1997a, 83-107. Traducido al griego en Psijaris 1997b, 685-710.
- 1886c. «Les grecs et la renaissance», *RCH* XX., 12-6. También en Psijaris 1930a, 162-7. Se trata de una crítica a Em. Legrand: *Bibliographie hellénique du XIème siècle*, París 1885.
- 1886d. «Plessis, édition des Adelphe de Térénce», *RCH* 21, 108-11.
- 1886e. «Badouin (M.), Corais et le néo-grec», *RCH* 21, 198-200. También en Psijaris 1930a, 158-61 como «Koraïs et Mondry Baudouin».
- 1887a. «Miliarakis, Géographie politique de l'Argolide et de la Corinthie», *RCH* 23, 404-10. También en Psijaris 1930a, 180-8.
- 1887b. «Engel, La prononciation du grec», *RCH* 23, 261-68. También en Psijaris 1930a, 168-79 como «La prononciation du grec». También en 1890 en la *Nouvelle Revue* 65, 57-78.
- 1888b. «Observations phonétiques sur quelques phénomènes néo-grecs», *Mémoires de la Société de linguistique* VI, 303-323. También en Psijaris 1930a, 293-319.
- 1888c. «Γράμμα στο περιοδικό *Αστν* για τη γλώσσα του σατιρικού Μαύρου Γάτου, 1-8-1888», *Αστν* (14-8-1888) 113. También en Psijaris 1903a, 113.
- 1888d. «Η καθαρέβουσα και η σκλαβιά», *Εφημερίς*, 4-9-1888. También en Psijaris 1902a, 166-80. Respuesta a la crítica de *Το ταξίδι μου* hecha por Αγησίλαος Γιαννόπουλος Ηπειρώτης (AYI 1888b).
- 1888e. «Zur Entstehung der Neugrieschichen schriftsprach», *Berliner Philologische Wochenschrift*, 17- 20, 515, 547 y 611.

* *RCH*= *Revue critique d'Histoire et de Littérature*.

- 1888f. «Neumann, Historiens grecs du XII^e siècle», *RCH* 25, 459-60.
- 1888g. «Krumbacher, Collection de proverbes byzantins», *RCH* 25, 505-7. También en Psijaris 1930a, 320-2.
- 1888h. «*Ein irrationaler Spirant im Griechischen*, von D. Karl Krumbacher», *RCH* 26, 364-70.
- 1888i. «Foy, Études sur les voyelles grecques», *RCH* 25, 329-33. También en Psijaris 1930a, 245-51.
- 1888j. «Quelques observations sur la langue littéraire moderne», *Revue des Études grecques* I, 192-208. También en Psijaris 1930a, 257-6.
- 1888k. «Le miroir importun», *Recueil de textes étrangers*, Paris, 57-9. Psijaris 1930a, 252-6.
- 1888l. «Quelques observations sur la phonétique des patois et leur influence sur les langues communes». *Extrait de la Revue des patois gallo-romans* III, 5-42. También en Psijaris 1930a, 189-237.
- 1888m. «Ιστορικά και γλωσσολογικά ζητήματα», *Εικοσιπενταετηρίς του Ελληνικού φιλολογικού συλλόγου Κωνσταντινουπόλεως*, t. 8, 441-52. También en Psijaris 1902a, 83-165.
- 1888n. «La question du γ intervocalique», *RCH* XXII, 364-70. También Psijaris 1930a, 284-92.
- 1888ñ. «Sur la formation de la langue médiévale, Réponse à un article de G. Chatzidakis», *Berliner philologische Wochenschrift*, 17-18-20.
- 1888o. «Introduction sour forme de lettre», en *Grammaire de la langue grecque vulgaire*, S. Portius, Paris, I-LVI.
- 1888p. «Nature du grec médiéval», *Berliner philologische Wochenschrift* (28-4-1888) 515-6, 547-8 y 611-2. También en Psijaris 1930a, 277-83.
- 1889a. «Zur kritik der Johannes von Antiochia», *RCH* 40, 196-7.
- 1889b. «La vie renaissante», *Nouvelle Revue* 61, 797-804.
- 1889c. «Quelques mots sur l'orthographe», *La Nouvelle Revue* 59, 144-8.
- 1890a. «Papimitracopulos, La prononciation erasmienne», *RCH* 30, 24-6.
- 1890b. «Meyer (G.), Chants populaires grecs», *RCH* 30, 471. También en Psijaris 1930a, 390 como «G Meyer, poète».
- 1890c. «Rapport d'une misión en Grèce et en Orient», *Archives des missions scientifiques et littéraires*, XV-bis, 25-36. También en Psijaris 1930a, 320-2.
- 1890d. «La prononciation du grec», *RCH* 30, 160-2. También en Psijaris 1930a, 337-8.
- 1891b. «Legrand, (Em.), La guerre de Troie, poème du XIV^e siècle, par Hermoniacos», *RCH* 31, 28-30. También en Psijaris 1930a, 339-41.
- 1891c. «Τηλεφώνημα», *Εστία* 14, 209. También en Psijaris 1902a, 222-3. Explica por qué tituló su obra *Zóλια* y no *Zήλια*.
- 1891d. «A propos des articles al. Bibesco et Anatole France. La question du vers français et la tentative des poètes décadents», *Revue mensuelle du monde latin* VI, 837-65.
- 1891e. «Le roman de Florimont. Contribution à l'histoire littéraire. Étude des mots grecs dans ce roman» en *Études romanes dédiées à Gaston Paris*, París, 507-90. También en Psijaris 1930a, 342-89.
- 1891f. «Sophocle, El, 1-10 ET 159», *Revue de Philologie* XV, 155-6.
- 1892c. «Discours prononcé au 25^e anniversaire de l'Association pour l'encouragement des études grecques», *Annuaire de l'Association pour l'encouragement des études grecques en France*.

- 1892d. «Pétrarque et Dante», *Journal de débat*, 21-8-1892. Tambiέν en Psijaris 1930a, 391-9. Crítica a la obra de P. de Nolhac, *Petrarque et humanisme*, París, 1892.
- 1892e. «Orthographie grecque des mots latins», en *Études de Philologie néo grecque: recherches sur le développement*, Γ. Ψυχάρης (ed.), París, 199-254.
- 1892f. «Ονειρεύονται τα Ρόδα», *Ακρόπολις*, 29-12-1892. Tambiέν en Psijaris 1902a, 241-5. Crítica a la obra de S. Stefanu *Ονειρεύονται τα Ρόδα*. Tambiέν en Psijaris 1997a, 108-12.
- 1892g. «Γραμματοκιβώτιον», *Εστία* 11, 175. Carta de Psijaris a Drosinis.
- 1893d. «Συνέντευξη με το Μπόέμ», *Άστυ*, 26-8-1893. Tambiέν en Psijaris 1902a, 260-5 como «Αθηναϊκό ιντερβιού».
- 1893e. «Απόκριση στο Μπόέμ», *Άστυ*, 9-4-1893. Tambiέν en Psijaris 1902a, 248-59 con el título «Δε διαβάζουνε και τρώγουνται». Igualmente en Psijaris 1997a, 113-22.
- 1893f. «Ακόμη ένα φιλή», *Άστυ*. 8-11-1893. Tambiέν en Psijaris 1903a, 99.
- 1893g. «Ο Παρθενώνας και η δημοτική», *Νέα Εφημερίς* (28-12-1893) 7. Tambiέν en *Ποικίλη στοά* (1894) 395 y en Psijaris 1903a, 110-21 con el título de «Ρουκανίδια».
- 1893h. «Ο Νους και το χέρι», *Ακρόπολις* (11-11-1893) 3. Tambiέν en Psijaris 1903a, 101-10.
- 1894a. «Argyre Eftaliotis», *Les idées françaises* 9-10. Tambiέν en Psijaris 1997b, 625-9.
- 1894b. «Déclaration au public, p. p. M. John Schmitt», *RCHL* 37, 90-2.
- 1894c. «Γράμμα στον Κρητικό μεταφραστή στίχων της Οδύσσειας Βορεάδη», *Ηράκλειον*, 20-1-1894. Tambiέν en Psijaris 1903a, 115-7.
- 1894d. «Μινύρεται αηδών», *Ποικίλη στοά* (1894) 337-8. Tambiέν en Psijaris 1903a, 122-4.
- 1894e. «Ο Ψυχάρης περί της βασιλικής οικογένειας και ολίγον περί της κοινωνίας μας», *Ακρόπολις* (16-3-1894) 1.
- 1895e. «L'excommunié (à propos d'une nouvelle grecque)», en Psijaris 1895, 13-23 y en Psijaris 1997a, 130-5. Traducido al griego en Psijaris 1997b, 717-22.
- 1895f. «De Nicopolis à Olympie», en Psijaris 1895, 57-75. Tambiέν en Psijaris 1997a, 136-45 y traducido al griego en Psijaris 1997b, 723-33.
- 1895g. «Meyer (G.), Les mots romans en néo-grec» *RCHL* 40, 352-3.
- 1895h. «Rhoïdis (E.D.), Les idoles», *Revue critique* 40, 281-93. Tambiέν en Psijaris 1930a, 433-44 (francés).
- 1895i. «Γλώσσα και γλωσσικά», *Άστυ*, 26, 28 y 29 de julio de 1895. Tambiέν en Psijaris 1903a, 148-86.
- 1895j. «L. K., 'Michael Glykas'. München, 1895», *RCH* 43, 259-61. Crítica a esta obra de Krumbacher.
- 1895k. «Τι μπορεί να γίνει για τη γλώσσα», *Εστία*, 4-9-1895. Tambiέν en Psicharis 1903a, 1870-90.
- 1895l. «Mots romans et grecs modernes», *RCH* 43, 260-280, Crítica a G. Meyer: *Neogriechische Studien. Die Romanische Lhenverte im Neugriechischen* (Wien, 1895). Tambiέν Psijaris 1930a, 407-21.
- 1895m. «Krumbacher, Glykes», *RCH* 40, 272-83.
- 1895n. «Καλοσύνη και τέχνη», *Άστυ*, 21-7-1895. Tambiέν en Psijaris 1903a, 133-45.
- 1895ñ. «Η ζωή», *Άστυ*, 26-1-1895. Tambiέν en Psijaris 1903a, 125-32.

- 1895o. «Legrand (E.), Dossier Rhodocanakis», *RCH* 41, 453-4.
- 1896a. «Mittel und neugriechisch», *Romanisches Jahresbericht* II, 260-7.
- 1896b. «Corais et le grec moderne», *Revue critique* 10, 58. Crítica a M. Badouin, *Corais et le grec moderne*.
- 1897a. «Krumbacher: *Kassia*», *RCH* 44, 345-6. También en Psijaris 1930a, 445-7.
- 1897b. «La Crète et la Turquie. Conférence faite au Théâtre d'application 17 févr. 1897», *Revue bleue* 325, 264-72. También en Psijaris 1930a, 452-74.
- 1897c. «Το περί Κρήτης ανάγνωσμα του κ. Ι. Ψυχάρη», *Ακρόπολις*, 19-2-1897. Un resumen se halla en *Εστία*, 21-2-1897.
- 1897d. «Les arméniens, les Crétois et l'Europe», *Nouvelle Revue* 106, 55-70.
- 1897e. «Hesseling, Charon», *RCH* 44, 374-6. También en Psijaris 1930a, 448-51
1898. Psijaris participó con un texto *Les faits acquis à l'histoire: affaire Dreyfus*. E. Haime ed., Paris. 297-9.
- 1899c. «Θάνατος και ζωή», *Τέχνη* (enero 1899) 59. También en Psijaris 1903a, 217-220.
- 1899d. «Δύσκολο ζήτημα», *Άστρ*, 10-5-1899. También en Psijaris 1903a, 221-7. También en Psijaris 1997a, 146-51.
- 1900a. «Οι μεπεντουίνοι. Ένας πρόλογος του Ροΐδη», *Άστρ*, 6-3-1900. También en Psijaris 1903a, 229-45 y en Psijaris 1997a, 152-65.
- 1900b. «Γράμμα προς Μόρφην για τον Μαρτζώκη», *Νέος Παρθένων* (10-4-1900) 29. También en Psijaris 1903a, 117-8.
- 1900c. «Γράμμα προς Δροσίνη για το γλωσσικό», *Εστία*, 3-5-1900. También en Psijaris 1903a, 118.
- 1900d. «Διαγωνισμός για τη γλώσσα», *Άστρ*, 30-8-1900. También en Psijaris 1903a, 377-6.
- 1900e. «Ένα γράμμα του Λοτί», *Άστρ*, 16-7-1900. También en Psijaris 1903a, 314-7. También en 1901, «La bataille littéraire en Grèce», *Revue de Paris* 2, 109-29.
- 1900f. «Παλιές ιστορίες», *Ταχυδρόμος*, 9-8-1900. También en Psijaris 1903a, 318-76.
- 1900g. «Εποικία», *Byzantinische Zeitschrift* IX, 658-63. También Psijaris 1930a, 475-86.
- 1900h. «Στην Κρήτη», *Άστρ*, 15-9-1900. También en Psijaris 1907b, 41-5.
- 1900i. «Γράμμα στον Α. Ν. Βερύκιο», *Άστρ*, 11-10-1900. También en Psijaris 1903a, 119.
- 1901a. «Σε φίλο κυπριώτη», *Αλήθεια* (Λεμεσού), 1-1-1901. También en Psijaris 1907b, 96-7.
- 1901b. Crítica a Beranguer: *Lettres à Aris Scheffé*, en *La grande revue* V-2, 1-2-1901.
- 1901c. «Un histoire romaïque» (Crítica de la obra de Eftaliotis), *RCH* XXXV, 192-6. También en Psijaris 1930a, 544-9 y Psijaris 1997a, 249-55. Traducido al griego en Psijaris 1997b, 734-40.
- 1901d. «Αφιέρωμα κ'έπαινος», *Άστρ*, 8 y 9-7-1901. También en Psijaris 1907b, 76-95. Respuesta a la dedicatoria que Eftaliotis hace a Psijaris de su obra *Ιστορία της Ρωμοσύνης*. Un fragmento («έπαινος») en Psijaris 1997a, 256-63.
- 1901e. «Η μετάφραση της *Ιλιάδας* από τον Αλέξανδρο Πάλλη», *Gazette de Lausanne*, 30-11-1901. También en *Ακρόπολις*, 7-12-1901.
- 1901 f. «Crítica a la traducción de la *Iliada* de Palis», *Revue critique* XXXV, 461-73. También en Psijaris 1930a, 487-503 y Psijaris 1909a, 175-8.
- 1901g. «K. Krumbacher: Eine dialogischer threnos aus dans Fall von Konstantinopel. Mün-

- chen, 1901», *RCH* 52, 516.
- 1901h. «Πρώτημα», *Άστρ*, 22-3-1901. También en Psijaris 1907b, 46.
- 1901i. «La question du grec», *Levant Herald* (Constantinopla), 31-12-1901. También en Psijaris 1930a, 777-81 y 1907b, 204-9.
- 1901j. «Études populaires», *Revue d'histoire des religions* (1901) 310-5. También en Psijaris 1930a, 504-18. Crítica al libro de N. Politis, *Μελέται περί του βίου και της γλώσσης του ελληνικού λαού. Παροιμίαι Α-Β*, Αθήνα, 1899.
- 1901k. «Byron à Missolongui» *La contemporaine*, II.3, 309-402. También en Psijaris 1930a, 333-43.
- 1901l. «Το γλωσσικό ζήτημα στην Ελλάδα», *Petit temps*, 26-11-1901. También en *Ακρόπολις* (16-11-1901) 2 y en Psijaris 1907b, 26.
- 1901m. «Διαγωνισμός για τη γλώσσα. Τα βραβεία. Α' οι γραμματικές. Β' τα διηγήματα», *Άστρ*, 19 y 20 de octubre de 1901. También en Psijaris 1907b, 98-116.
- 1901n. «Essais de grammaire historique sur le changement de L en R devant consonnes en grec ancien, médiéval et moderne», *Recueil de Mémoires orientaux. Textes et traductions publiés par les professeurs de L'École spéciale des langues orientales vivantes à l'ocassion du XIVe congrès international des orientalistes (Alger, Abril de 1901)*, París. También en Psijaris 1930a, 694-710.
- 1901ñ. «La querelle des évangélistes en Grèce», *La revue des revues* (1-1-1901) 19-29. También en Psijaris 1930a, 581-95.
- 1901o. Crítica a K. Παλαμάς: *Θάνατος Παλικάριού*, en *Le Figaro*, 1901. También en Psijaris 1895, 1-11 y en Psijaris 1997a, 123-9 y traducido al griego en Psijaris 1997b, 711-6.
- 1902b. «Grec ancien et grec moderne», *Εφημερίδα της Πόλης: Stamboul*, 26-27 febrero 1902. También en Psijaris 1930a, 787-94 y en Psijaris 1907b, 218-26
- 1902c. «La querelle des évangiles», *RCH* XXXIV, 197-8. También en Psijaris 1930a, 550-2.
- 1902d. «De Mytiléne en Bretagne», *Le Grande Revue* 2, 285-301. También en Psijaris 1930a, 564-80 y en Psijaris 1997a, 273-91. Traducido al griego en Psijaris 1997b, 750-68.
- 1902e. «Lettres inédits du général de La Fayette», *La Revue* (1-12-1902) 529-44 y (15-12-1902) 662-71.
- 1902f. «Un coup d'oeil sur la littérature grecque vulgaire ou moderne», *Journal de Genève*, 7-1-1902. También en Psijaris 1930a, 553-60 y Psijaris 1997a, 264-72. Traducido al griego en Psijaris 1997b, 741-9.
- 1902g. «Les mots de Παρθένος et de όρφες», *RCH* 10, 197.
- 1902h. «Κρίσεις για τον Ζολά ως πολίτη», *Παναθήναια Ε'*, 29. Me ha sido imposible poder precisar más el registro.
- 1902i. «La question du Grec et Mr. Abbot», *Times* (10-1-1902) 13. También en Psijaris 1907b, 207-11 y Psijaris 1930a, 561-3.
- 1902j. «La question de la langue en Grèce», *Manchester Guardian* (4-2-1902) 10. También en Psijaris 1907b, 213-7 y en Psijaris 1930a, 786.
- 1902k. «Το γλωσσικόν ζήτημα εις την Αγγλίαν», *Ακρόπολις* (12-2-1902) 1.
- 1903c. «Γνώμη για τη γλώσσα», *Παναθήναια ΣΤ*, 335. También en Psijaris 1906a, 339-40.
- 1903d. «Ο Σολωμός», *Νουμάς* 63, 4-8. También en *Εκθεσις (...) εκατονταετηρίδος Σολωμού, Ζάκυνθος*, 83-93 y en Λ. Πολίτης 1925-7: *Γύρω στο Σολωμό*, Αθήνα. También en Psijaris

- 1997a, 292-300 y en Psijaris 1907b, 234-44.
- 1903e. «Διαγωνισμός για τη γλώσσα 1903», *Νουμάς* 71, 1-2. Tambiέν en Psijaris 1907b, 249-266. Tambiέν en Psijaris 1997a, 304-11.
- 1903f. «Για την *Τρισεύγενη*. Γράμμα κριτικό στον Κωστή Παλαμά», *Νουμάς* 65, 1. Tambiέν en Psijaris 1907b, 245-8 y Psijaris 1997a, 301-3.
- 1903g. «Gaston Paris. Souvenirs d'une élève et d'un ami», *Grande revue* (1-4-1903) 193. Tambiέν en Psijaris 1930a, 596-611.
- 1903h. «Un mystère crètois du XVIe siècle», *Revue de Paris* (15-4-1903) 850-864. Tambiέν en Psijaris 1930a, 612-27.
- 1903i. «Ιδέες και πρόσωπα», *Νουμάς* 58, 1-2.
- 1903j. «Η μετάφραση της *Ορέστειας*», *Νουμάς* 72, 1-2. Tambiέν en Psijaris 1907b, 367-9.
- 1904d. «L'amour et la mort», *La Bretagne nouvelle* I-2, 1-2.
- 1904e. «Un court post scriptum au précédent», *Manchester guardian*, 24-2-1904. Tambiέν en Psijaris 1930a, 786.
- 1904f. «Ποίηση και πεζά» en Χρ. Βαρλέντης, *Στροφές*, Αθήνα, 3-5. Tambiέν en Psijaris 1907b, 252-57 y Psijaris 1997a, 337-42.
- 1904g. «Emile Legrand: Nécrologie», *Byzantinische Zeitschrift* XIII, 311-2.
- 1904h. «Deux cortes noticias», *Revue des études grecques* XVIII, 338. Critica a dos obras de N. Α Βέης: *Έκφρασις κώδικος y Δημόδη άσματα Φηγαλίας*. Tambiέν en Psijaris 1930a, 661-3.
- 1904i. «Homère en grec moderne (L'Iliade traduite par M. Alexandre Pallis, Paris, 1904)», *Petit temps* (13-12-1904) 3-4. Tambiέν en Psijaris 1930a, 653-60.
- 1904j. «Το "έκθετο"», *Νουμάς* 122. Carta a Z. Fitilis. Tambiέν en Psijaris 1907b, 292.
- 1904k. «Ο Όμηρος στη νεοελληνική», *Νουμάς* 126, 2-4. Traducido del francés (*Le temps*, 1-12-1904). en Psijaris 1908a, 233-4.
- 1904l. «Αφιερωτικό γράμμα», *Νουμάς* 77, 5-12, *Νουμάς* 78, 5-8, *Νουμάς* 79, 4-8. Tambiέν en Psijaris 1997a, 312-336.
- 1904m. «Τα επιθαλάμια», *Νουμάς* 119, 1-2.
- 1904n. «Απόλυτοι κανόνες», *Νουμάς* 114, 2. Tambiέν en Psijaris 1907b, 276-91.
- 1904ñ. «Ένας λόγος του Ψυχάρη», *Νουμάς* 117, 3-4. Sobre el caso Dreyfus. Tambiέν en «Discours de M. J. Psychari, vice-président de la Ligue des Droits de l'homme, à l'Assamblé du 4 Juin 1904», en *Les origines de la Ligue française pour la defense des droits de l'homme et de citoyen et l'Assamblée générale du 4 Juin 1898, Extrait du Bulletin officiel de la Ligue des droits de l'homme* 131.
- 1904o. «Ένα γραμματάκι του Ψυχάρη», *Νουμάς* 120, 1-2.
- 1904p. «Οι επιθαυμασμοί του Ψυχάρη», *Νουμάς* 119, 1-2.
- 1905a. Critica a Α. Πάλλης, *A few notes on the gospels according to st. Marc and st. Mathew*, *Revue des études néo-grecques*, Julio-octubre 1904. Tambiέν en *Νουμάς* 131,9. Tambiέν en Psijaris 1909a, 7 y Psijaris 1997a, 364 como «Μια κριτική».
- 1905b. «Ένωση θα πει δύναμη», *Νουμάς* 132, 1-6. Tambiέν en Psijaris 1909a, 8-32.
- 1905c. «Τρομοκρατία», *Νουμάς* 133, 1. Tambiέν en Psijaris 1909a, 33-5.
- 1905d. «Έκατόν πενήντα (δημοτικιστάδες)», *Νουμάς* 135, 2. Tambiέν en Psijaris 1909a, 49-51.
- 1905e. «Επιλογου», *Νουμάς* 135, 1-2. Tambiέν en Psijaris 1997a, 365-7 y en Psijaris 1909a, 45-8.

- 1905f. «Διαγωνισμός για τη γλώσσα 1904», *Νουμάς* 136, 1-3. También en Psijaris 1909a, 52-60 y Psijaris 1997a, 368-75.
- 1905g. «Η γραμματική του Ροντάκη. Μικρή δήλωση», *Νουμάς* 136, 6. También en Psijaris 1909a, 61-3.
- 1905h. «Σα λάμπει ο ήλιος», *Νουμάς* 131, 2-3. También en Psijaris 1909a, 1-6.
- 1905i. «Το ρητό ταν Νεεμία», *Νουμάς* 137, 7. También en Psijaris 1909a, 69-70.
- 1905j. «Ένα γράμμα», *Νουμάς* 138, 1-2. También en Psijaris 1909a, 71-4.
- 1905k. «Ανοιχτό γράμμα», *Νουμάς* 148, 1-3. Crítica del libro de Tangópulos, *Ζωντανοί και πεθαμένοι*. Igualmente trata una crítica que Xenópulos hiciera de su *Ζωή και αγάπη στη μοναξιά*. También en Psijaris 1909a, 125-35 y Psijaris 1997a, 376-86.
- 1905l. «Γραμματική ρωμαϊκή μεγάλη», en *Mélanges Orientaux*, 289-336.
- 1905m. «Tommaseo, *Chants populaires grecs*, P. Pavolini», *RCH* 60, 514-9. También en Psijaris 1930a, 726-32.
- 1905n. «Ξενισμοί (μπαξές, καμάρα, βίζιτα, μεράντι)», *Νουμάς* 142, 2-5. También en Psijaris 1909a, 99-109.
- 1905ñ. «Οι παράδες», *Νουμάς* 139, 1. También en Psijaris 1909a, 75.
- 1905o. «Η κλωστήτσα», *Νουμάς* 142, 4. También en Psijaris 1909a, 88-90.
- 1905p. «Ένας ένας», *Νουμάς* 144, 1-2. También en Psijaris 1909a, 110-5.
- 1905q. «Τι λέγεται γλώσσα», *Νουμάς* 145, 1-3. También en *Μεταρρύθμισις*, 17-4-1905 y en Psijaris 1909a, 116-24.
- 1905r. «Συγγραφεύς», *Νουμάς* 134, 5-6. También en Psijaris 1909a, 41-4.
- 1905s. «A propos du ‘weiberspiegel’», *Ein vulgargr. Weibesrp. Von K. Krumbacher, 8^o, München. También en Sitzungsber. d. philos.-philol. U. d. hist. Kl. D. Bayer. Ak. D. w. (1905) 335-443 y en Psijaris 1930a, 711-25.*
- 1905t. «Γλωσσική σημειωσούλα. Ταχυδρόμος, ταχυδρομείο, πόστα», *Νουμάς* 142, 6. También en Psijaris 1909a, 99-109.
- 1905u. «Λεφτεριά και μάθηση», *Νουμάς* 137, 1-2. También en Psijaris 1909a, 64-8.
- 1905v. «Ο Σουρής», *Νουμάς* 130, 1-6. También en Psijaris 1908a, 245-267 y en Psijaris 1997a, 343-63.
- 1905-6. «Απολογία», *Νουμάς* 171 al 183 en las páginas 2-12. También en Psijaris 1906a, 31-327.
- 1906b. «Ο κ. H. Kruger (η κοινή γνώμη, γιατί γύρισε)», *Νουμάς* 210, 11. También en Psijaris 1909a, 142-5.
- 1906c. «K. Brugmann et la question du grec» tirada a parte de la *Deutsche Revue* (1906) 211-21. También en Psijaris 1930a, 936-43.
- 1906d. «Τα βιβλία μας και τα περιοδικά μας», *Παναθήναια* 139-140, 182-3. También en Psijaris 1997a, 390-2 y Psijaris 1909a, 136-8.
- 1906e. «Τι αξίζουν τα τραγούδια μας», *Revue Critique de Paris* (francés) y un fragmento traducido aparece en 1906 en *Νουμάς* 151, 1-3. Puede encontrarse completo, en griego, en Psijaris 1997a, 385-9.
- 1906f. «Η άρρωστη δούλα. Αφιέρωμα και γράμμα», *Νουμάς* 227, 1-2.
- 1906g. «Η χημεία του λαού», *Νουμάς* 224, 1-2. También en Psijaris 1909a, 150-7

- 1906h. «Απάντηση στην έρευνα για το εάν διαβάζουν οι Ρωμιοί», *Παναθήναια* IZ, 182-3.
- 1906i. «Χωρίς αριθμό» (fragmento de «Απολογία») en Psijaris 1906a, 185-93. También en Psijaris 1997a, 398-405.
- 1906j. «Μικρός πρόλογος», *Νουμάς* 225, 6-10 y 226, 1-4.
- 1906k. «Διαβάζουμε ή δεν διαβάζουμε;», *Νουμάς* 208, 3.
- 1907e. «Καλοσύνη και διάβασμα», *Ημερήσια Σμύρνης*, 17-3-1907. También en Psijaris 1909a, 163-66.
- 1907f. «Λίγα λόγια» (πρόλογο) en M. Φιλήντα, *Γραμματική της ρωμαϊκής γλώσσας*, Αθήνα, 1907. También en Psijaris 1909a, 175.
- 1907g. «Ο μεσσαζέρης», *Courrier Européen* (31-1-1907) 436. También en *Νουμάς* 265,1. También en Psijaris 1909a, 175-8.
- 1907h. «Τριάντα χιλιάδες φράγκα χρυσά», *Νουμάς* 272, 1-2. También en Psijaris 1909a, 167-4.
- 1907i. «Κοκκινόβραχος-Μπαρτζολέτος», *Νουμάς* 250, 8.
- 1907j. «Le poète Denys Solomos», *Éditions de la Revue politique et littéraire (Revue Bleue) et de la Revue Scientifique*, 8°, 40. También en Psijaris 1930a, 743-771 y en Psijaris 1997a, 406-37 y traducido al griego en Psijaris 1997b, 769-98.
- 1907k. «Πάλλης Άλεξ.: *Ιλιάδα*, μέρος δεύτερο H-M. Traduite en grec moderne et en vers», *RCH* 24, 461-73.
- 1907l. «Καλοσύνη και διάβασμα», *Ημερήσια Σμύρνης*, 419. También en *Νουμάς* 241, 3-4.
- 1907m. Crítica a Παχτίκος: *260 Δημώδη ελληνικά άσματα* (Αθήνα, 1906), *Revue des études grecques* XX, 288-93. También en Psijaris 1930a, 733-42 como «Questions de langue et de musique».
- 1907n. «Communication sur les fautes de syntaxe dont les traces se continuent dans l'histoire de la langue grecque». *Comtes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 52-3.
- 1907ñ. «Le fragment sur l'Acropole de la bibl. Nat. Fonds rec, 1631, A.», *Revue Archéologique* IX, 98-102. También en Psijaris 1930a, 772-6.
- 1907p. «Διάλεξη για τον Ελληνισμό», *Ελληνισμός* I, 281-302.
- 1908f. «Essai sur le grec de la Septante», *Revue de Études juilletes* (abril) 161-210. También en Psijaris 1930a, 831-91.
- 1908g. «La πλάκα», *Revue d'Archéologie* LI, 412. Carta a S. Reinach. También en Psijaris 1930a, 949-50.
- 1908h. «Τρία λόγια», *Νουμάς* 286, 2-7 y 287, 2'-7 y 288, 2-7 y 289, 2-7. También en Psijaris 1907b, 1-40.
- 1908i. «Ένα γράμμα του Ψυχάρη για τη γλώσσα», *Ημερίσια* (Σμύρνης), 14-1-1908.
- 1908j. «Κρίση της μελέτης του Brugmann για της “νέποδες Φώκαι” της *Οδύσσειας*», *Revue des Études Grecques* XXI, 92, 97-9.
- 1908k. «Lettre à l'Egard de la chaire du grec moderne», *Revue Archéologique* 5, 2
- 1908l. «Le poète Solomos», en *La Grèce*, Th. Homolle ed., Paris: Ligue française pour la défense des droits de l'Hellénisme, 1908, pp. 205-407.
- 1908m. «Effendi» en *Mélanges de philologie et de linguistique offerts à M. Louis Havet*, Paris, 387-427. También en Psijaris 1930a, 795-830.

- 1908n. «Sophocle et Hippocrate. A propos du Philoctète à Lemnos», *Revue de Philologie* XXXII, 95-128. También en Psijaris 1930a, 892-935.
- 1908ñ. «Ένα γράμμα», *Νουμάς* 312, 1.
- 1909h. «Αυθέντης, αφέντης, διαφεντεύω», *Wochenschrift für Klassische Philologie* XXV 15, 396.
- 1909i. «Ο Νουμάς», *Νουμάς* 325, 1. También en Psijaris 1997b, 488-90 y Psijaris 1909a, 194.
- 1909j. «Ψυχολογικές σημειωσούλες», *Νουμάς* 365, 1-3 y 366, 1-3 y 367, 1-2. También en Psijaris 1997b, 491-503.
- 1909k. «Διγλωσσία, διγνωνμία», *Νουμάς* 361, 1.
- 1909l. «Αφιέρωμα στον Τρικούπη», *Νουμάς* 338, 4.
- 1910c. «L'arbre chantant» en *Mélanges offerts à M-Émilie Chatelain par ses élèves et ses amis*, 628-633, Paris. También en Psijaris 1930a, 993-1001.
- 1910d. «Πάμε σκολειό», *Νουμάς* 415, 257-62, *Νουμάς* 416, 273-77.
- 1910e. «Ο Αίβελλος του Παντελή», *Νουμάς* 385, 1. También en 1997b, 504
- 1910f. «La gloire», *Atenia* 1, 68.
- 1910g. «Σημείωση», *Νουμάς* 428, 1. Retracción de la dedicatoria de un cuento a Venizelos.
- 1910h. «Γράμμα στη φοιτητική συντροφιά», *Νουμάς* 400, 21-22.
- 1910-11b. «Cassia et la pomme d'or», *École pratique des Hautes Études, section des sciences historiques et philologiques, Annuaire*, 5-54. También en Psijaris 1930a, 951-92.
- 1911p. «Το γλωσσικό ζήτημα στην Κρήτη», *Κριτική Εφημερίς*, 13-10-1911. También en Psijaris 1907b, 113-5.
- 1911q. «Εκδότης, βιβλιοπώλης και συγγραφέας», *Νουμάς* 417, 2-4.
- 1911r. «Το γλωσσικό ζήτημα στην Ελλάδα», *Νουμάς* 427, 161-2. fue publicado por vez primera en *Paris Journal*, 1-14 de Marzo de 1911.
- 1911s. «Γράμμα στο Figaro», *Figaro*, 19-3-1911.
- 1911t. «Το άρθρο του κου. Ψυχάρη», *Αλήθεια*, 22-6-1911. Con el título «Γλώσσα και αξιοπρέπεια», También en Psijaris 1907b, 67-72.
- 1911u. «La langue et la politique en Grèce» *Grande Revue*, 10-4-1911. También en Psijaris 1930a, 1002-14. Se tradujo en 1911 en *Νουμάς* 433, 259-63 como «Γλώσσα και πολιτική στην Ελλάδα» y así puede encontrarse en Psijaris 1997b, 518-29.
- 1911v. «Venizelos contre Homère», *Paris Journal* (7-4-1911) 1. Como «Ο Βενιζέλος ενάντια στον Όμηρο», en *Νουμάς* 430, 215-6.
- 1911w. «Παρίσι και Αθήνα», *Νουμάς* 432, 441-6.
- 1911x. «Ακόμη λιγάκι σκολειό», *Νουμάς* 424, 114-9 y en Psijaris 1997b, 505-17
- 1911y. «Ένα ιστορικό γράμμα» *Νουμάς* 460, 695-6.
- 1911z. «Μια νύχτα του Ζουφρούα στην Ελλάδα», *Νουμάς* 431, 232-3.
- 1911a2. «La question du grec et la chaire de Krumbacher», *Revue des études grecques* XXIV, 351-2. También en Psijaris 1930a, 1015-18.
- 1911b2. «La question de deux langues en Grèce» *La cultura* (Roma), 15-7-1911. También en Psijaris 1930a, 1032-39.
- 1911c2. «The stranger», *The new age* IX. 6, 128.
- 1911d2. «Για ένα δημοψήφισμα», *Νουμάς* 435, 261.

- 1911e2. «Un dictionnaire du Nouveau Testament», *Revue des études grecques* XXIV, 353-60. Crítica al diccionario de Preuschen. También en Psijaris 1930a, 1019-31.
- 1911f2. «La mort des anciens de Costis Palamás», *Extrait d'Athena* (1911). No me ha sido posible precisar más el registro.
- 1911g2. «Aug. Heisseberg: Die jüngste Entwicklung der Sprachfrage in Griecheland, 1911», *Revue des études grecques* 108-109, 351-60.
- 1912b. «Η φοράδα του Ρολάντου», *Νουμάς* 461, 1-2. También en Psijaris 1997b, 533-6.
- 1912c. «Lamed et lamda», *Revue des études, juillet* 64, 1-29. También en Psijaris 1930a, 1040-75.
- 1913d. «Απαντησούλα», *Νουμάς* 514, 1.
- 1913e. «Πόλεμος και ειρήνη», *Νουμάς* 510, 147-51. También en Psijaris 1903a, 209-216. También en Psijaris 1997b, 537-47.
- 1913f. «Τρία λόγια», *Νουμάς* 507, 113-7; *Νουμάς* 508, 125-8 y *Νουμάς* 509, 140-3. También en Psijaris 1997a, 548-70.
- 1913g. «Πόλεμος και ειρήνη», *Νουμάς* 510, 148-51; 508, 125-8; 509, 140-3. También en Psijaris 1997b, 548-70.
- 1913h. «Υστερόγραφο», *Νουμάς* 510, 151.
- 1914b. «Sainte Euthymie ou les tribulations d'un linguiste», *Βυζάντιον* 10, 501-17. También en Psijaris 1930a, 1241-1256.
- 1914c. Entrevista en *Νεολόγος* (Πάτρας), 23-5-1914, 2. También en *Νουμάς* 527, 155-7.
- 1914d. «Συνέντευξη με το Μπράν», *Νέα Ελλάδα*, 3-8-1914.
- 1915a. «Mots turcs et grec à Adrianople», *Revue des études grecques* 28, 357-64. También en Psijaris 1930a, 1076-106.
- 1915b. «Salomé et la décollation de Sain Jean Baptiste», *Revue des études des religions* LXXII, 131-58. También en Psijaris 1930a, 1107-34.
- 1916b. «Προς το φως», *Γράμματα* 28-30, 154-60.
- 1916c. «Η φωνή του Ρήγα», *Νουμάς* 151, 156-7.
- 1917a. «Το σταμάτημα του Νουμά», *Πυρσός* (1917) 58-9.
- 1917b. «Γράμμα προς τον Ταγκόπουλο», *Πυρσός*, 3-9-1917.
- 1918a. «La Grèce», *Revue Internationale de Sociologie* XXVI. 1-2, 57-62.
- 1918b. «A ensuite la parole», *Revue Internationale de Sociologie* XXVI, 182-8
- 1918c. «L'hellénisme», *Revue Internationale de Sociologie*, tom. III, Marzo-abril 1918.
- 1918d. «Un peu d'histoire ancienne. Salamine et la marine». *Figaro*, 12-6-1918. También en Psijaris 1930a, 1135-1140.
- 1918e. «Dawkins, Grec moderne en Asie-Mineure», *RCH* 85, 160-5.
- 1919b. «Causerie du Dimanche», *L'ordre public*, 9, 16, 23, 30, 37, 44, 51, 68, 65, 72, 79, 86, 99, 106, 113, 120, 127, 134, 141, 148, 155, 169, 176, 197. Psijaris colaboró regularmente con esta publicación. Los artículos recogidos en Psijaris 1930a son:
- 1919c. «Les langues dans l'Europe Nouvelle», *L'ordre public*, 23-9-1919. Crítica al libro homónimo de Meillet. También en Psijaris 1930a, 1148-51
- 1919d. «Virgile», *L'ordre public*, 2-3-1919. También en Psijaris 1930a, 1152-6.
- 1919e. «Grecs et romans», *L'ordre public*, 29-6-1919. Crítica del libro *Constantinople* de B.

- Bareilles, Paris, 1918. También en Psijaris 1930a, 1157-63.
- 1919f. «Un problème de critique religieuse», *Ordre public*, 17-8-1919. Crítica a *Études bibliques* de R. Legrande. También en Psijaris 1930a, 1164-8.
- 1920e. «Γράμμα φιλολογικό για το Σάρρο», *Ζωή* (Μελαχρινού), Α', 100. Sobre las traducciones de los antiguos dramaturgos. No me ha sido posible precisar más el registro.
- 1920f. «La Syrie», *Revue Internationale de Sociologie* 5-6, 175-29. También en Psijaris 1930a, 1169-90.
- 1920g. «Ernest Renan», *Cahier de la semaine* 3.
- 1920h. «Κοιτάζω», *Νουμάς* 706, 242-3.
- 1920i. «Prosper Merimée», *La renaissance* 34.
- 1920j. «Η μιχτή», *Νουμάς* 673, 1-2.
- 1920k. «Χατζηδάκης», *Νουμάς* 678, 209-11.
- 1920l. «Lamartine dans la Grèce moderne», *Le Gaulois*, 20-3-1920. También en Psijaris 1930a, 1257-61 y en Psijaris 1997a, 580-5. Traducido al griego en Psijaris 1997b, 799-804.
- 1920m. «Ο Ίδας (Ιων Δραγούμης στο θάνατό του)», *Νουμάς* 705, 227-9. También en Psijaris 1997b, 576-9.
- 1921d. «La chèvre chez Homère, chez les attiques et chez les grecs modernes», en *Cinquantenaire de l'École pratique des Hautes Études, Bibliothèque de l'École Pratique des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques* 230, París, 303-406. También en Psijaris 1930a, 1191-240.
- 1921e. «Δήλωση κατά Στάιμμετς», *Νουμάς* 739, 351.
- 1921f. «Ο κύριος Νουμάς και το ζήτημα το γενικό», *Μούσα* (Agosto 1921) 1-3.
- 1921g. «Το άτοπο φέρσιμο του Νουμά», *Λόγος* (της Πόλης) 7-8, 456-9.
- 1921h. «Ορθογραφική σημειωσούλα», *Λόγος* (της Πόλης) 11, 74.
- 1923c. «Για το Ρενάν», *Νουμάς* 773, 291-2.
- 1923d. «Καλλιτέχνες και γλώσσα», *Νουμάς* 770, 1-3.
- 1923e. «Comment définir la poésie», *La Muse Française* 5, 291-3.
- 1923f. «A propos de la "Prière sur l'Acropole"», *Mercure de France* 15, 801-7.
- 1923g. «Réponse que fit la déesse à celui qui l'invoqua sur l'Acropole», *La renaissance politique, littéraire, artistique* 13.
- 1923h. «Ο Αργύρης Εφταλιώτης», *Νουμάς* 775, 465-7. También en Psijaris 1997b, 586-8.
- 1923i. «Τα "Μαϊστράλια"», *Νουμάς* 778-779, 693. Sobre la obra poética de Σ. Παναγιωτόπουλος. También en Psijaris 1997b, 589-95.
- 1924d. «Οκύριος Καβάφης», *Κριτική και τέχνη* Α.4, 95. También en *Νουμάς* diciembre 1924, 437.
- 1924e. «Μικρή δήλωση για τον τονισμό», *Νουμάς* 781, 137-40.
- 1924f. «Για τον κ. Μ. Τριανταφυλλίδη και τη φιλενάδα του τη μιχτή», *Νουμάς* 784, 358-65 y 785, 405-12.
- 1924g. «Ένα πράμα σπουδαίο», *Νουμάς* 741, 25-6.
- 1925e. Entrevista, *Πολιτεία*, 15-7-1925. Sobre la nueva decoración del Likabítos.
- 1925f. «Οκ. Ψυχάρης ομιλεί δια της Ελευθερίας», *Ελευθερία*, 4-9-1925.

- 1925g. «Ο τύπος της Μυτιλήνης», *Ταχυδρόμος* (Mitilini), 20-8-1925. También en *Αιολικά γράμματα*, 53, septiembre – octubre de 1979.
- 1925h. «Γράμμα στους νέους», *Ερωτόκριτος* (Χανιών) Junio 1925. En *Ελευθεροτυπία*, 13-6-1976.
- 1925i. «Κρήτη και γλώσσα», *Ερωτόκριτος* (Χανιών) Α, 385-88.
- 1925j. Discurso sobre la literatura, Grecia y la cuestión lingüística en *Αθηναίος*, 14-7-1925. También en *Πολιτεία*, 15-7-1925.
- 1925k. «Σε καμία δεκαριά χρόνια Α», *Φιλολογικά τετράδια* 2, 1-9.
- 1925l. «Σε καμία δεκαριά χρόνια Β», *Φιλολογικά τετράδια* 3, 1-4.
- 1927b. «Argüire Eftaliotis, nouvelliste», *Comoedia*, 24-11-1927 con el título «Le gran amour en Grèce contemporaine», También en Psijaris 1930a, 1269-73 y traducido al griego en Psijaris 1997b, 805-9.
- 1927c. «Kostis Palamas», *Revue Universelle*, 1-12-1927. También en Psijaris 1930a, 1274-82.
- 1927d. «Κωστής Παλαμάς. Φιλολογική κριτική μελέτη», *Έρευνα* Α (φιλολογικό παράρτημα), Αλεξάνδρεια (1927) 5-31. También en Psijaris 1997b, 596-624.
- 1928d. «Οι Ψυχάρηδες. Τα γενεαλογικά μου». En *Ιστορία της Χίου*, Ζολότα- Σάρου (eds.), tomo3. parte II, Αθήνα, 859-80. También en Psijaris 1997b, 636 y sig.
- 1928e. «Ο Μολιέρος και η γαλλική πρόζα», *Αγών* 155. También, con prólogo de Kriarás, en 2001 en *Νέα Εστία* 1730, 121-7.
- 1928f. «A propos de Digénis Akritas», *Revue de l'histoire des religions*, 1928. También en Psijaris 1930a, 41-5. Crítica de la obra de D.C. Hesseling, *La plus ancienne rédaction du roéme épique sur Digenis Akritas*. También en Psijaris 1997a, 630-5 y traducido al griego en Psijaris 1997b, 810-6.
- 1928g. «Ένα γράμμα προς το Σπύρο Μελά», *Ελληνικά γράμματα* (diciembre 1928) 614-5.
- 1928h. «Un pays que ne veut pas de sa langue», *Mercure de France* 727, 63-121. También en Psijaris 1930a, 1275-337.
- 1928i. «Η Ελληνική δημοκρατία κι ο αφέντης Σπύρος Μελάς», *Πρωτοπορία* (31-10-1928) 134-8.
- 1929d. «Γράμμα στο Φώτο Γιοφύλλη», *Πρωτοπορία* Α.2, 52.
- 1929e. «Λατινικό αλφάβητο ή ελληνικό;», *Πρωτοπορία* Α.4, 101-2.
- 1929f. «Ο Κωστής Παλαμάς και κάποιος άλλος», *Πρωτοπορία*, Α.6-7, 164-72.
- 1929g. «Η γραμματική της Ακαδημίας», *Φοιτητική συντροφιά* (27-3-1929) 5.
- 1930d. «Sub tegmine fagi. Préface». Πρόλογο de Psijaris 1930a, I-VIII.
1931. «Αποχαιρετισμός. Γλώσσα και λαός», *Νουμάς* 798, 1-6; 799, 23-7; 800, 33-8.
1976. «Φτώμα», *Κυριακάτικη Ελευθεροτυπία*, 13-6-1976.

CORRESPONDENCIA DE PSIJARIS

- KONSTANDULAKI- JANTZU 1985. I. Κωσταντουλάκη-Χάντζου (ed.), *Jean Psichari-Pierre de Nolhac, Lettres*, Athènes.
- 1978.1. Κωσταντουλάκη-Χάντζου (ed.) *Ψυχάρης-Καστανάκης: ανέκδοτες επιστολές*, Αθήναι.
- KARATZÁS 1954. E. K. Καραζτάς. «Οχτώ ανέκδοτα γράμματα του Ψυχάρη στον Εφταλιώτη», *Νέα Εστία* 644, 630-8.

- KARATZÁS / KAPSOMENOS 1988. E. K. Καρατζάς/Γ. Καψωμένος. *Από την αλληλογραφία των πρώτων δημοτικιστών, 1: Γιάννη Ψυχάρη και Αργυρή Εφταλιώτη αλληλογραφία: 716 γράμματα (1890 -1923)*, Ιωάννινα.
- KONSTANTINIDIS 1954. Κ. Ν. Κωνσταντινίδης, «Ποίηση και πεζός λόγος (ανέκδοτα γράμματα)», *Νέα Εστία* 644, 639-41.
- 1980. Κ. Ν. Κωνσταντινίδης, «Ένα γράμμα του Πρίγκιπα Νικολάου για το έργο του Ψυχάρη», *Νέα Εστία* 1260-1251, 66-68.
- KRIARÁS 1980a. Ε. Κριαράς, «Ένα γράμμα του Ψυχάρη προς τον Ν. Πολίτη για τον Η. Pernot», *Νεοελληνικός λόγος* 27, 7-9. Tambièn en Kriarás 1981a, 351-4.
- 2001a. Ε. Κριαράς, «Ένα γράμμα του Ψυχάρη στα 1928», *Νέα Εστία* 1730, 121-6.
- 2001b. Ε. Κριαράς, «Παλιό γράμμα του Ν. Πολίτη στον πατέρα του (1868) και επίσης γράμμα του Ψυχάρη στον Ν. Πολίτη (1884)», *Φιλολόγος* 106, 522-4.
- 2002. Ε. Κριαράς, «Γράμματα του Ψυχάρη στο Χρυσόστομο Γιανιάρη και άλλους (1920-1923)», *Τα νέα του Ε.Λ.Ι.Α.* 60, 1-31.
- 2003a. Ε. Κριαράς, «Έξι γράμματα του Ψυχάρη», *Αιολικά γράμματα* 202, 13-20.
- 2003b. Ε. Κριαράς, *Γράμματα Ψυχάρη προς Νικόλαο Γ. Πολίτη*, Θεσσαλονίκη.
- 2004a. Ε. Κριαράς, *Νέα γράμματα Ψυχάρη προς Νικόλαο Γ. Πολίτη*, Θεσσαλονίκη.
- LEFKOPARIDIS 1956. Ξ. Λευκοπαρίδης. *Αλληλογραφία της Π. Σ. Δέλτα 1906-1940*, Αθήνα, 351-60.
- MIJAILIDIS 1938. Κ. Μ. Μιχαηλίδης, *Ψυχάρης προς Φιλήντα*, Αθήνα.
- PRÁKTSIKAS 1934. Γ. Πράκτσικας, «Τρία ανέκδοτα γράμματα στον Κώστα Παρορίτη (1909 και 1922)», *Νέα Εστία* 177, 390-1.
- ROIDIS 1913. Ε. Ροΐδης, «Γράμματα στο Ροΐδη τια τη νεοελληνική γλώσσα», *Άπαντα*, tomo III («Μελέτα»), Αθήναι, 29-57.
- SIN FIRMA 1929. «Γράμματα του Ψυχάρη», *Νουμάς* 787, 17-8.
- SIN FIRMA 1929. «Γράμματα του Ψυχάρη στο Γιοφύλλη» *Πρωτοπορία* 11, 273.
- SIN FIRMA 1934. «Ανέκδοτο γράμμα στον Μ. Φιλήντα», *Νέα Εστία* 184, 744.
- SIN FIRMA 1951. «Ανέκδοτα γράμματα προς το Ν. Γιαννιό», *Νέα Εστία* 575, 789-798.
- SIN FIRMA 1976. «Γράμμα στον πατέρα του Μανώλη Σκουλούδη», *Κυριακάτικη Ελευθεροτυπία*, 13-6-1976.
- SIN FIRMA 1979. «Τρία ανέκδοτα γράμματα στον Κώστα Χατζόπουλο», *Αιολικά Γράμματα* 23, 245-6. Fragmento en Psijaris 1997b, 530-2.
- VERTSONI-KOKOLI 1980. Μ. Βερτσώνη-Κοκόλη, «Ένα γράμμα του Ψυχάρη στον Κωνσταντίνου Σάθα», *Νέα Εστία* 1260-1251, 83-105.

REFERENCIAS CRÍTICAS TOMOS Y VOLÚMENES

- AUTORES VARIOS 1950. AA. VV. *Hommage à Jean Psichari (1854-1929), à l'occasion du vingtième anniversaire de sa mort*, Paris.
- AUTORES VARIOS 1979. AA. VV. *Ψυχάρης στα πενήντάχρονα από το θάνατό του. Τετάρτη, Δεκεμβρίου 1979*. Institut français d'Athènes, Collection de l'Institut français d'Athènes, Athènes, 1979.

- AVYÉRIS 1966. Μ. Αυγέρης, *Έλληνες λογοτέχνες: Σολωμός, Κάλβος, Ψυχάρης, Παλαμάς, Καζαντζάκης, Σεφέρης*, Αθήνα.
- APOSTOLIDIS/ VIZUKIDIS 1926. Γ. Αποστολίδης-Π. Βιζουκίδης, *Ι. Ψυχάρης. Τ'όνειρο του Γιαννίρη*, Αθήνα. También en *Βοσπορίς*, 1-2-1908. Igualmente, incluido en Γ. Αποστολίδης: *Κριτικά*, Αθήνα, 1926.
- AZANASIADIS-NOVAS 1954. Θ. Αθανασιάδης-Νόβας, *Ψυχάρης. Ο ένοπλος προφήτης του δημοτικισμού*, Αθήνα.
- EFTALIOIOTIS 1956. Α. Εφταλιώτης, *Ψυχάρης. Εφταλιώτης, Πάλλης, Βλαστός*, Αθήνα, 33-167.
- FARINU-MALAMATARI 2005. Γ. Φαρίνου-Μαλαματάρη (ed.), *Ο Ψυχάρης και η εποχή του. ΙΑ Επιστημονική συνάντηση του Τομέα Μεσαιωνικών και Νέων Ελληνικών Σπουδών του Τμήματος Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου (Noviembre 2004)*, Θεσσαλονίκη.
- FLORIS/POLITIS 1916. Κ. Φλώρης-Α. Πολίτης, *Ο Γιάννης Ψυχάρης και το έργο του*, Cairo.
- JARTULARIS 1954. Δ. Χαρτουλάρης, *Γιάννης Ψυχάρης*, Χίος.
- JATZINIS/LUKATOS 1943. Γ. Χατζίνης / Γ. Λουκάτος, *Τρεις σταθμοί: Ψυχάρης - Παπαδιαμάντης - Παλαμάς*, Αθήνα, 5-58.
- JRISTÓPULOS 1938. Κ. Χριστόπουλος, *Ψυχάρης*, Αθήνα.
- KASTANAKIS 1986. Α. Καστανάκης, *Με τον Ψυχάρη*, Αθήνα.
- KONSTANTULAKI-JANTZU 1982. Ι. Κωνσταντουλάκη-Χάντζου, *Jean Psichari et les lettres françaises*, Athènes.
- KRIARÁS 1959. Ε. Κριαράς, *Ψυχάρης*, Θεσσαλονίκη.
— 1981a. Ε. Κριαράς, *Ψυχάρης. Ιδέες, αγώνες, ο άνθρωπος*. Αθήνα.
- PAPAYOANU 1986. Μ. Παπαιωάννου. *Από τον Ψυχάρη στο Γληνό*, Αθήνα.
- PATERIDU 2004. Υ. Pateridu. *Yannis Psycharis' sgreeek novels (1888-1929): didactic narratives, cultural views and self-referenciality*, University of Birmingham.
- POLITIS 1957. Α. Πολίτης, *Ο Ψυχάρης και το γλωσσικό ζήτημα*. Αθήνα.
- ROIDIS 1888. Ε. Ροΐδης. *Το ταξίδι του Ψυχάρη. Γλωσσική μελέτη*, Αθήνα. También en Ε. Ροΐδης. *Άπαντα*, ed. Α. Αγγέλου, Αθήνα, 1978, pp. 299-327.
- STAVRU 1956. Θρ. Σταύρου (ed.), *Ψυχάρης, Εφταλιώτης, Πάλλης, Βλαστός*, Αθήνα.
- TRIANAFILIDIS 1939. Μ. Τριανταφυλλίδης, *Μνημόσυνα. Ψυχάρης. Πάλλης. Φωτιάδης*, Αθήνα, 3-231
- XENÓPULOS 1909. Γ. Ξενοπούλος, *Ο Ψυχάρης ως συγγραφέας*, Αθήνα.

TOMOS DE REVISTAS DEDICADOS

1929. *Πρωτοπορία* 11.
1988. *Μαντατοφόρος* 28.
1929. *Νέα Εστία* 70.
1954. *Νέα Εστία* 644 (centenario del nacimiento de Psijaris).
1980. *Νέα Εστία* 1260-1251.
1988. *Νέα Εστία* 1463. Dedicatoria a *Το Ταξίδι μου*.
1929. *Νουμάς* 2.

1938. *Νεοελληνικά γράμματα* 89.
 1949. *Αγγλοελληνική Επιθεώρηση* Δ.6.
 1954. *Σφίγξ* 2.1.
 1979. *Αιολικά γράμματα* Θ.53.
 1980. *Νεοελληνικός λόγος* 27.
 1992. *Estudios neogriegos*, Anexo 2, Boletín de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos.

ARTÍCULOS

- ABATZOGLU 2005. Φ. Αμπατζόγλου, «*Η άρρωστη δούλα*: ένα ιατρικό μυθιστόρημα του Ψυχάρη», en Farinu-Malamatari 2005, 225-236.
 ALISANDRATOS 1988. Γ. Αλισανδράτος, «*Το ταξίδι* του Ψυχάρη (1888) και η επίδρασή του στη νεοελληνική λογοτεχνία», *Νέα Εστία* 1463, 820-40.
 ANDREADIS 1982. Χ. Γ. Ανδρεάδης, «Ο Ψυχάρης και ο Γαλλικός Σύνδεσμος για την υπεράσπιση των δικαιών του ελληνισμού, από ανέκδοτο έγγραφο της πρεσβείας Παρισίων», *Νέα Εστία* (1982) 717-25.
 ANDRIOTIS 1954. Ν. Ανδριώτης, «*Το επιστημονικό έργο του Ψυχάρη*», *Νέα Εστία* 644, 567-75.
 — 1962. Ν. Ανδριώτης, «*Από τον Ψυχάρη στον Τριανταφυλλίδη*», *Νέα Εστία* 1402-12.
 ANGUELATOS 2005. Δ. Αγγελάτος, «“*Το άκρον άωτον της επιτεχνήσεως του ύφους*” και η “*ορχήστρα*” των λογοτεχνικών ειδών: Το “*διαλογικό*” “*Ταξίδι*” του Ψυχάρη», en Farinu-Malamatari 2005, 153-65.
 ANGUELU 1971a. «*Το ταξίδι μου, μαρτυρία μιας εποχής*», en Γ. Ψυχάρης, *Το ταξίδι μου*, ed. Α. Αγγέλου, Αθήνα, 9-36.
 — 1971b. «*Πρώτες μαρτυρίες για Το ταξίδι μου*», en Γ. Ψυχάρης, *Το ταξίδι μου*, ed. Α. Αγγέλου, Αθήνα, 207-63.
 ARYIRIU 1980. Α. Αργυρίου, «*Το ταξίδι μου και οι Αθηναίοι ταξιδιώτες*», *Το Βήμα* (25-1-1980) 1-2.
 AZANASIADIS-NOVAS 1954. Θ. Αθανασιάδης-Νόβας, «*Το μνημόσυνο τω 1938*», *Νέα Εστία* 644, 747-8.
 BABINIOTIS 2000. Γ. Μπαμπινιώτης, «*Γιάννης Ψυχάρης. Η γλωσσολογική του συμβουλή στη μελέτη της νεοελληνικής*», en *Η γλώσσα μας. Παρελθόν και παρόν*, Ε. Κριαράς (ed.), Θεσσαλονίκη.
 — 1988. Γ. Μπαμπινιώτης «*Εκατό χρόνια από το Ταξίδι του Γιάννη Ψυχάρη*», *Νέα Εστία* 1463, 806-19.
 BEATON 1988. R. Beaton, «*Απορίες διαβάζοντας τον Ψυχάρη. Αφηγηματολογικά και ειδολογικά προβλήματα στο Ταξίδι*», *Μαντατοφόρος* 28, 46-52.
 BENATIS 2005. Α. Μπενάτης, «*Από το Όνειρο στη Μοναξιά: οι καταστάσεις της ψυχής στο έργο του Ψυχάρη*», en Farinu-Malamatari, 2005, 181-92.
 BUTUROPULU 2005. Ι. Μπουτουροπούλου, «*Ψυχάρης και Βρετάνη*», en Farinu-Malamatari 2005, 407-17.
 CEOTOCÁS 1932. Γ. Θεοτοκάς, «*Ψυχάρης*», *Νέα Εστία* 139, 1014-6. Tambiénd en Γ. Θεοτοκάς, *Αναζητώντας τη διαύγεια*, Δ. Τζιόβας ed., Αθήνα, 2005, 157-65.
 — 1938. Γ. Θεοτοκάς, «*Για τον Ψυχάρη*», *Νεοελληνικά γράμματα* 89, 8. Tambiénd en Γ. Θεοτοκάς, *Αναζητώντας τη διαύγεια*, Δ. Τζιόβας ed., Αθήνα, 2005, 171-2.

- 1954b. Γ. Θεοτοκάς, «Οι δύο μεγάλοι Χιώτες. Ο Αδαμάντιος Κοραΐς και ο Ψυχάρης», *Ελευθερία*, 9-5-1954. Tambiέν en Γ. Θεοτοκάς, *Πνευματική πορεία*, Αθήνα, 1961, 167-71.
- 1954b. Γ. Θεοτοκάς, «Η σύνθετη μορφή του Ψυχάρη», *Καθημερινή*, 2-6-1954. Tambiέν en Γ. Θεοτοκάς, *Πνευματική πορεία*, Αθήνα, 1961, 171-75.
- 1954b. Γ. Θεοτοκάς, «Το τελευταίο Ταξίδι», *Νέα Εστία* 644, 608. Tambiέν en Γ. Θεοτοκάς, *Πνευματική πορεία*, Αθήνα, 1961, 176-81.
- 1954b. Γ. Θεοτοκάς, «Ο εορτασμός των εκατόχρονων του Ψυχάρη στη Χίο», *Νέα Εστία* 644, 749-50.
- 2005. Γ. Θεοτοκάς, «Το διεθνές βραβείο Νόμπελ και οι έλληνες λογοτέχνες. Α. Ου υποψηφιότητες Σουρή, Παλαμά, Ψυχάρη», *Αναζητώντας τη διανόηση*, Δ. Τζιόβας ed., Αθήνα, 2005, 518-23.
- DESCHAMPS 1995. G Deschamps, «Chapitre IV: Questions de grammaire. La diglossie. Hellénistes et romainsants. M. Jean Psichari. Les journaux. Querelles de grecs et de M. Gorges Ohnet». *La Grèce d'aujourd'hui*, Paris, 95-124.
- DANIÍL 1980. Γ. Δανιήλ, «Του σποριά Ψυχάρη», *Νεοελληνικός λόγος* 27, 6.
- BOEL 2005. G de Boel, «Ο Ψυχάρης και τα γαλλικά», en Farinu-Malamatari 2005, 71-81.
- DELMUZOS 1954. Α. Δελμούζος, «Ο εκπαιδευτικός δημοτικισμός και ο Ψυχάρης», *Νέα Εστία* 644, 576-7.
- DELVERUDI 2005. Ρ. Δελβερούδη, «Ο Ψυχάρης, η γλωσσολογία, η “Ιδέα”», en Farinu-Malamatari 2005, 83-98.
- DIAMANTIDIS 1979. Ν. Διαμαντίδης, «Γιάννης Ψυχάρης», *Πρόσδος*, 13-10-1979.
- DIATSENTOS 2005. Π. Διατσέντος, «Το ψυχαρικό γλωσσικό πρόταγμα ανάμεσα στην παραδοσιακή και τη σύγχρονη αντίληψη για τη γλωσσική μεταρρύθμιση», en Farinu-Malamatari 2005, 99-110.
- DIZIKIRIKÍS 1980. Γ. Διζικιρικής, «Ιδεολογία του Ψυχαρικού δημοτικισμού και σύγχρονη κριτική». *Νεοελληνικός λόγος* 27, 72-94.
- EIDENEIER 2005. Η. Eideneier, «Γραπτή διγλωσσία τον 17^ο αιώνα», en Farinu-Malamatari 2005, 53- 59.
- EVANGUELIDIS 1954. Α. Ε. Ευαγγελίδης, «Το κίνημα του Ψυχάρη», *Νέα Εστία* 644, 629.
- EVANGUELINU 2004. Ν. Ευαγγελίνου, «Η συνεισφορά του Ψυχάρη στο νεοελληνικό θέατρο», en Farinu-Malamatari 2005, 261-74.
- FARINU-MALAMATARI 2005b. Γ. Φαρίνου-Μαλαματάρη, «Το ψυχαρικό μυθιστόρημα: Μερικές παρατηρήσεις με αφορμή *Τ'όνειρο του Γιαννίρη*», en Farinu-Malamatari 2005, 167-80.
- FILIPAKI-WARBURTON 1988. Ε. Φιλίππακη-Warburton, «Ο Ψυχάρης ως γλωσσολόγος», *Μαντα- τοφόρος* 28, 34-9.
- FRANGUDAKIS 1980. Α. Γραγκουδάκης, «Η αστική ιδεολογία στο Ταξίδι του Ψυχάρη», *Νεοελληνικός λόγος* 27, 10-21.
- FRANGU-KIKILA 2005. Ρ. Φράγκου-Κικίλια. «Πώς προέκυψε ένα γράμμα του Ψυχάρη στον Α. Ν. Βερύκιο, εκδότη του ζακυνθινού “Πατριώτη”» en Farinu-Malamatari 2005, 474-94.
- FRANTZÍ 1997. Α. Φραντζή, «Γ. Ψυχάρης», en ΑΑ.VV, *Η παλαιότερη πεζογραφία μας. από τις αρχές ως τον πρώτο παγκόσμιο πόλεμο 1880-1900*, τ. V, Αθήνα, 18-9.
- 1997. Α. Φραντζή, «Η λογοτεχνική διττότητα στο έργο του Ψυχάρη: Το ‘σύνδρομο του διδύμου’ στο μυθιστόρημα του Ψυχάρη Τα δύο αδέρφια», en Farinu-Malamatari 2005, 237-45.
- FTERIS 1962. Γ. Φτέρης, «Από τον Ψυχάρη στον Τριανταφυλλίδη», *Βήμα* 5-8-1962.
- GAMON 1932. J. Gamon, «Jean Psichari», *Extrait de la Revue Corymbe*, 5.
- GARCÍA GALVEZ 1992. I. García Gálvez, «Lingüística y lexicografía. Psijaris y Korais. Paralelis-

- mos», *Estudios Neogriegos* Anexo 2, 51-66.
- GAT. 1980. Δ. Γατ, «Η ιστορική μάχη για το βραβείο Νόμπελ», *Νέα Εστία* 1260-1251, 130-1.
- GLEZOS 1954. Π. Γλέζος, «Ο Ψυχάρης από πολύ κοντά», *Νέα Εστία* 644, 624-6.
- GLINÓS 1930. Δ. Γληνός, «Γιάννης Ψυχάρης», en Γ. Ψυχάρης, *Αγνή*, Αθήνα, 1930, 7-19. Se publicó posteriormente en *Νεοελληνικός λόγος* 27, 54-64.
- GOLFIS 1930. Ρ. Γκόλφης, «Οι τελευταίες μέρες του Ψυχάρη», *Νουμάς* 789, 50-2.
- 1954. Ρ. Γκόλφης, «Η ιστορική στιγμή στη νεοελληνική πεζογραφία», *Νέα Εστία* 644, 695-7. Sobre το *Ταξίδι μου*.
- GRERIS: Γ. Γρέρης. «Η Ευρωπαϊκή ταυτότητα του Γ. Ψυχάρη», en Farinu-Malamatari 2005, 427-38.
- GRIGORIS 1980. Γ. Γρηγόρης, «Κάποιοι μαθητές και φοιτητές στον καιρό του Γιάννη Ψυχάρη», *Νεοελληνικός λόγος* 27, 95-100.
- GULA-MITAKU 2005. Ξ. Γούλα-Μητάκου. «Γράμματα του Γιάννη Ψυχάρη στην Άννα δε Νοailles», en Farinu-Malamatari 2005, 495-513.
- HOLTON 1988. D. Holton, «Psycharis and the short story», *Μαντατοφόρος* 28, 62.
- HORN 1932. Π. Χορν, «Ο Ψυχάρης και το θέατρο», *Βραδυνή*, 19-9-1932.
- INDIANOS 1934. Α. Ιντιάνος, «Ο Ψυχάρης και η Κύπρος», *Κυπριακά Γράμματα* 3, 99.
- ISIDORIDIS SKILITSIS 1988. Ι. Ισιδωρίδης Σκυλίτσης. «Και πάλιν περί Ψυχάρη», *Εφημερίς*, 8-8-1888.
- JALKUSIS 1979. Ε. Χαλκούζης, «Όταν ο Ψυχάρης δίδασκε και πολεμούσε», *Ελευθεροτυπία*, 24-10-1979.
- JARIS 1954a. Π. Χάρης, «Ένας μεγάλος πρόγονος», *Νέα Εστία* 644.
- 1954b. Π. Χάρης, «Το ταξίδι», *Νέα Εστία* 1463, 770-5.
- 1980a. Π. Χάρης, «Ένας διπλός αγώνας. Ο λογοτέχνης και ο γλωσσολόγος Ψυχάρης», *Νέα Εστία* 1260-1251, 174-87.
- 1980b. Π. Χάρης, «Ένα μεγάλος αγωνιστής κ' ένα χρέος», *Νέα Εστία* 1260-1251, 1.
- JATZINIS 1954. Γ. Χατζίνης. «Ο Ψυχάρης κι εμείς», *Νέα Εστία* 644, 589.
- JATZIPANAYOTI-SANGMEISTER 2001. Ι. Χατζηπαναγιώτη-Sangmeister, «Ο Ψυχάρης στη Βόννη», *Νέα Εστία* 149, 20.
- JRISOYELU-KATSI 2005. Α. Χρυσογέλου-Κάτση, «Η Παρουσία του Heineστο ελληνόγλωσσο έργο του Ψυχάρη (Μικρή συμβολή σ' ένα θέμα που δεν έχει ακόμα ερευνηθεί αρκετά», en Farinu- Malamatari 2005, 439-58.
- JRISOMALI- HENRICH. K. Χρυσομάλλη-Henrich, «Σκευή και κατασκευή στα πεζογραφικά λόγο- "τεχνήματα" του Ψυχάρη», Farinu-Malamatari 2005, 193-204.
- JRISTIDIS: X. Χρηστίδης «Ο Ψυχάρης ύστερα από πενήντα χρόνια» en Autores varios 1979, 3-35.
- 1974. X. Χρηστίδης, «Ο φάκελος Ψυχάρη», *Καθημερινή*, 5-5-1974.
- 1932. X. Χρηστίδης, «Το έργο του Ψυχάρη κι εμείς: ο Ψυχάρης για τον κομμουνισμό», *Νέοι Πρωτοπόροι* (1932) 360.
- JUFMUZIOS 1938. Ε. Χουρμούζιος (Firmado como Aim J: Αιμ. X.), «Στα πενήντα χρόνια του Ταξιδιού του Ψ.» *Καθημερινή*, 16-3-1938.
- 1954. Ε. Χουρμούζιος, «Ο άνθρωπος, ο αγώνας, το σύστημα. Μια εποπτεία και μια προοπτική», *Νέα Εστία* 644, 670-7.
- KAKRIDÍS 1954. Ι. Θ. Κακριδής, «Ο Ψυχάρης και οι αρχαίοι», *Νέα Εστία* 644, 602-3.
- KALOMIRIS 1954. Μ. Καλομοίρης, «Ρίζα ζωής», *Νέα Εστία* 644, 604-5.
- KAPSOMENOS: Ε. Καψομένος. «Κριτικές απόψεις του Ψυχάρη για τη γλώσσα και το ύφος των

- νεοελλήνων συγγραφέων», en Farinu-Malamatari 2005, 303-12.
- KARANTONIS 1949. Α. Καραντώνης, «Ο Ψυχάρης ύστερα από είκοσι χρόνια», *Νέα Εστία* 534, 1248.
- 1959. Α. Καραντώνης, «Γιάννης Ψυχάρης», *Φυσιολογίες. Κριτικά δοκίμια*, Αθήνα, 120-30.
- KARAYANIS 1980. Β. Καραγιάννης, «Ο Ψυχάρης και η Λέσβος», *Νεοελληνικός λόγος* 27, 65-71.
- KARCEOS 1954. Κ. Καρθαίος, «ο Αρχηγός», *Νέα Εστία* 644, 580-3.
- KASTANAKIS 1932. Θ. Καστανάκης, «Ο Ψυχάρης μας», *Δημοκράτης*, 18-9-1932.
- 1954. Θ. Καστανάκης, «Ο Ψυχάρης και ο θάνατος», *Νέα Εστία* 644, 600-1.
- 1989. Θ. Καστανάκης, «Ο κύριος Ψυχάρης», *Η λέξη* 81, 10.
- KASTANAKIS/ KAVUKÓPULOS 1992. Θ. Καστανάκης / Φ. Καβουκόπουλος, «Τα ταξίδια της δημοτικής και Ψυχάρης», *Estudios neogriegos*, Anexo 2, 13-20.
- KATSIOTI 1974-1975. Η. Κατσιώτη, «Le souvenir de Jean Psichari à L'institut Néohellénique de la Sorbonne», *Université de Paris IV*, 11-34.
- 1980. Η. Κατσιώτη, «Ο Ψυχάρης στο Νεοελληνικό Ινστιτούτο της Σορβόννης», *Νέα Εστία* 107, 145-61.
- 2005. Η. Κατσιώτη, «Το μύρισμα, το αφτί και η αφή του Ψυχάρη από τα γράμματα του στον Πάβλο Κωνσταντινίδη», en Farinu-Malamatari 2005, 515-33.
- KAZANIS / JERÓPULOS 2005. Ι. Ν. Καζάνης / Π. Χαιρόπουλος, «Η Μεγάλη επιστημονική γραμματική του Γιάννη Ψυχάρη: Μορφή και Ιδεολογία», en Farinu-Malamatari 2005, 111-133.
- KLARAS 1954. Μ. Κλάρας, «Δυο αιτήματα», *Νέα Εστία* 644, 739-43.
- KLEANZIS 1979. Ν. Κλεάνθης, «Μνήμη Γιάννη Ψυχάρη», *Νέα*, 13-10-1979.
- KOKOLIS 1989. Ξ. Α. Κοκόλης, «Ο προληπτικός Ψυχάρης (Πέρα από το γλωσσικό)», *Εντευκτήριο* 7, 49-60.
- KOKORIS 2005. Δ. Κοκόρης, «“Οι αρχαίοι” ως σχολικό ανάγνωσμα: Ιδεολογικό φορτίο και εκπαιδευτική πρακτική», en Farinu-Malamatari 2005, 537-47.
- KOLITSI 2005. Γ. Κολίτση, «Η συνάντηση του Ψυχάρη και του Κοντόγλου με τον Ροβινσώνα Κρού- σο του Defoe», en Farinu-Malamatari 2005, 205-224.
- KONEMENOS 1993. Ν. Κονεμένος, «Το σύστημα του Ψυχάρη». en *Το Ζήτημα της Γλώσσας*, Ρ. Παπατσαρούχα-Μιτσιού (ed.), Αθήνα.
- KONSTANTINIDIS 1938. Π. Κωνσταντινίδης, «Η γραμματική και ο γραμματικός», *Νεοελληνικά γράμματα* 89, 15.
- 1980a. Π. Κωνσταντινίδης, «Ο Ψυχάρης και το νόμπελ», *Νέα Εστία* 1260-1251, 130.
- 1980b. Π. Κωνσταντινίδης, «Ο Ψυχάρης από πολύ κοντά», *Νέα Εστία* 1260-1251, 56-65.
- 1980c. Π. Κωνσταντινίδης, «Πέντε έξι Ψυχάρηδες», *Νέα Εστία* 1260-1251, 24-25.
- 1980d. Π. Κωνσταντινίδης, «Ένας Ψυχάρης... καθαρευουσιάνος», *Νέα Εστία* 1260-1251, 77-80.
- 1980e. Π. Κωνσταντινίδης, «Η περίφημη λογοκλοπή», *Νέα Εστία* 1260-1251, 81-2.
- 1980f. Π. Κωνσταντινίδης, «Κατασκευές ανασκευές», *Νέα Εστία* 1260-1251, 71-6.
- 1980g. Π. Κωνσταντινίδης, «Τα Quelques travaux...», *Νέα Εστία* 1260-1251, 142-4.
- KONSTANTULAKI-JANTZU 1980. Ι. Κωνσταντουλάκη- Χάτνζου, «Ο Ψυχάρης, η Ελλάδα και η Γαλλία», *Νέα Εστία* 1260-1251, 69-70.
- 2005. Ι. Κωνσταντουλάκη- Χάτνζου, «Ο Ψυχάρης και τα γαλλικά γράμματα», en Farinu-Malamatari 2005, 419-25.
- KRIARÁS 1949-50. Ε. Κριαράς, «Ο Ψυχάρης και η επίδραση που δέχτηκε από το Renan και τον Taine», *Αγγλοελληνική επιθεώρηση* 4, 198-203.
- 1952a. Ε. Κριαράς, «Τελευταία δημοσιεύματα για τον Ψυχάρη και τις νεοελληνικές σπουδές στη

- Γαλλία», *Νέα Εστία* 52, 1071-5. Tambiέν en Kriarás 1981a, 50-7.
- 1952b. E. Κριαράς, «Ο Ψυχάρης και οι πολιτικές και θρησκευτικές του ιδέες», *Ελληνικά* 12, 103-42. Tambiέν en Kriarás 1981a, 131-48.
- 1952c. E. Κριαράς, «Η σύγκρουση Παλαμά-Ψυχάρη για το βραβείο Nobel», en *Η γλώσσα μας. Παρελθόν και παρόν*, E. Κριαράς (ed.), Θεσσαλονίκη, 2000, 27-40. Iguualmente en E. Κριαράς, *Επιλογή από το έργο του*, Θεσσαλονίκη, 2000, 187-202.
- 1952d. E. Κριαράς «Ο θάνατος του Β. Ουγκώ και το Ταξίδι του Ψυχάρη», *Νέα Εστία* 51, 427-30. Tambiέν en Kriarás 1981a, 50-7.
- 1952e. E. Κριαράς, «Ο γλωσσολόγος Ψυχάρης» en *Autores varios* 1979, 35-44. Tambiέν en Kriarás 1981a, 173-85.
- 1953. E. Κριαράς, «Ο Ψυχάρης και οι νεώτερες λογοτεχνικές γενέες», *Νέα Εστία* 53, 937. Tambiέν en E. Κριαράς, *Γλωσσολογικά. Υστερο βυζάντιο-Νέος ελληνισμός*, Θεσσαλονίκη, 2000, 55-6.
- 1954a. E. Κριαράς, «Ο Ψυχάρης και το ταξίδι του», *Νέα Εστία* 644, 678-94.
- 1954b. E. Κριαράς «Το νόημα του τίτλου *Το ταξίδι μου* και άλλα σχετικά με το βιβλίο» y «Ο Χριστόφορος Χρηστίδης απολογητής του Ψυχάρη στην εκατονταετηρίδα του (1854-1954)», *Θαλλώ* 15, 11-20.
- 1954c. E. Κριαράς, «Βιολογικοί και πνευματικοί δεσμοί του Ψυχάρη με την Ήπειρο», en *Αφιέρωμα εις την Ήπειρον εις μνήμην Χρίστου Σούλη*, ed. Α. Βρανούσης, Αθήνα, 16-25. Tambiέν en E. Κριαράς. *Φιλολογικά μελετήματα 19^{ος} αιώνας*. Αθήνα, 1979, pp. 200-10.
- 1972. E. Κριαράς, «Ψυχάρης, το γλωσσικό και μερικά γλωσσικά», *Νέα Εστία* 92, 1585-8. Tambiέν en E. Κριαράς, *Άρθρα και σημειώματα ενός δημοτικιστή*, Αθήνα, 1979, 268-74.
- 1976. E. Κριαράς, «Ο Ψυχάρης και η γλώσσα της παιδείας μας». *Νέα Εστία* 100, 147-65. Tambiέν en E. Κριαράς. *Φιλολογικά μελετήματα 19^{ος} αιώνας*, Αθήνα, 1979, 166-99.
- 1978. E. Κριαράς, «Οι γλωσσικές ιδέες του Κονεμένου και το κήρυγμα του Ψυχάρη», *Το Βήμα*, 8-11-1978. Tambiέν en E. Κριαράς. *Φιλολογικά μελετήματα 19^{ος} αιώνας*, Αθήνα, 1979, 212-5.
- 1979a. E. Κριαράς, «Το ταξίδι του Ψυχάρη», *Το βήμα*, 3-7-1979. Tambiέν en Kriarás 1981a, 317-22.
- 1979b. E. Κριαράς, «Τα πενήντάχρονα από το θάνατο του Ψυχάρη», *Κρητική Εστία* 246-7, 323-4.
- 1979c. E. Κριαράς, «Ψυχάρης και πολιτική», *Το βήμα*, 3-7-1979. Tambiέν en Kriarás 1981a, 323-8.
- 1979d. E. Κριαράς, «Προσφώνηση στον τάφο του Ψυχάρη», *Αιολικά γράμματα* 53, 236. Tambiέν en Kriarás 1981a, 360-2.
- 1980b. E. Κριαράς, «Ψυχάρης, Τρικούπης (το απραγματοποίητο ιδανικό)», *Το βήμα*, 17-9-1980. Tambiέν en Kriarás 1981a, 329-5.
- 1980c. E. Κριαράς, «Ο Ψυχάρης και το *Ιστορικό Λεξικό της Νέας Ελληνικής*», *Διαβάζω* 37, 42-6. Tambiέν en *Η γλώσσα μας. Παρελθόν και παρόν*, E. Κριαράς (ed.), Θεσσαλονίκη, 2000, 20-6.
- 1980d. E. Κριαράς, «Η πνευματική και ψυχική φυσιγνωμία του Ψυχάρη», *Νέα Εστία* 1260-1251, 161-73. Tambiέν en Kriarás 1981a, 272-91 y en E. Κριαράς, *Επιλογή από το έργο του*, Θεσσαλονίκη, 2000, 41-59.
- 1981b. E. Κριαράς, «Ο Ψυχάρης πριν από το *Ταξίδι*», *Νέα Εστία* 99, 635-641, 735-741, 791-800. Tambiέν en Kriarás 1981a, 138-72.
- 1988. E. Κριαράς «Η γλώσσα μας μετά το *Ταξίδι*», *Νέα Εστία* 1463, 776-796. Tambiέν en *Γλωσσολογικά. Υστερο βυζάντιο/Νέος ελληνισμός*, Θεσσαλονίκη, 2000, 403-44.
- 1989. E. Κριαράς, «Ο Ψυχάρης, η αρχαία γλώσσα και η αρχαία γραμματεία», *Νεοελληνική παιδεία* 14, 8-23. Tambiέν en *Η γλώσσα μας. Παρελθόν και παρόν*, E. Κριαράς (ed.), Θεσσαλονίκη,

- 2000, 5-19.
- 1990. Ε. Κριαράς «Το γλωσσικό ζήτημα από τα προνυχαραικά χρόνια έως τις μέρες μας (1878-1990)», *Η γλώσσα μας. Παρελθόν και παρόν*, Ε. Κριαράς (ed.), Θεσσαλονίκη, 2000, 251-286.
- 1994a. Ε. Κριαράς, «Κρίσεις για τον Ψυχάρη», *Πολίτης* 3, 18-9.
- 1994b. Ε. Κριαράς «Ψυχάρης/Παλαμάς: η σύγκρουσή τους το 1925» en *Παρατηρητής, Ζητήματα ιστορίας των νεοελληνικών γραμμάτων, Αφιέρωμα στον Κ. Θ. Δημαρά*, 57-63.
- 1997. Ε. Κριαράς, «Ο παππούς και ο πατέρας του Ψυχάρη», *Θαλλώ* 9, 11-45. Tambi3n en Ε. Κριαράς, *Θητεία και γλώσσα*, Αθήνα, 1988, 338-68.
- 1998a. Ε. Κριαράς, «Ο Ψυχάρης στην υπόθεση Ντρέιφους», *Τα Νέα*, 23-1-1998. Tambi3n en *Γλωσσοφιλολογικά. Υστερο βυζάντιο - Νέος ελληνισμός*, Θεσσαλονίκη, 2000, 617-8.
- 1998b. Ε. Κριαράς «Η γενιά του 30 κρίνει τον Ψυχάρη», *Θαλλώ*, 10, 11-61. Tambi3n en *Γλωσσοφιλολογικά. Υστερο βυζάντιο-Νέος ελληνισμός*, Θεσσαλονίκη, 2000, 457-517.
- 2000. Ε. Κριαράς «Ο Καζαντζάκης υμνεί τον Ψυχάρη», *Γλωσσοφιλολογικά. Υστερο βυζάντιο - Νέος ελληνισμός*, Θεσσαλονίκη, 518-23.
- 2001c. Ε. Κριαράς, «Ένα κείμενο του 1962 (πίσω στα νεανικά χρόνια. Λίγος Ψυχάρης)», *Θαλλώ* 12, 11-5.
- 2004b. Ε. Κριαράς, «Δημοτικισμός και αντίδραση στα 1925-26: Ψυχάρης στην Ελλάδα» *Η Λέξη* 181, 522-35.
- 2004c. Ε. Κριαράς, «Η ιδεολογική μεταστροφή του Ψυχάρη», *Αιολικά γράμματα* 206, 8-14. Tambi3n en Κριαράς 1981a, 231-40.
- 2004d. Ε. Κριαράς, «Ο γλωσσικός αγώνας στις αρχές του περασμένου αιώνα (από την αλληλογραφία Ψυχάρη και συναγωνιστών)», en *Ανιχνεύσεις. Γλωσσικά και φιλολογικά μελετήματα. Συμβολή στο χρονολόγιο του δημοτικισμού*, Θεσσαλονίκη, 26-53.
- 2004e. Ε. Κριαράς, «Γύρω από την εκλογή του Ψυχάρη στην École des Langues (1904)», *Φιλολόγος* 117, 407-15.
- 2004f. Ε. Κριαράς, «Ψυχάρης-Πάλλης-Εφταλιώτης (Αγώνες και φιλία. Διαφωνίες και συγκρούσεις)», *Ανιχνεύσεις. Γλωσσικά και φιλολογικά μελετήματα. Συμβολή στο χρονολόγιο του δημοτικισμού*, Θεσσαλονίκη 54-70.
- 2005. Ε. Κριαράς «Δυο συγγενικές (ιδεολογικές και ανθρώπινες) φυσιγνωμίες: Ο Malherbe και ο Ψυχάρης», en Farinu-Malamatari 2005, 15-26. Tambi3n en Ε. Κριαράς. *Ερευνητικά*, Θεσσαλονίκη, 2005, pp. 46-57.
- LADÓPULOS 1979. Λ. Λαδόπουλος, «Γιάννης Ψυχάρης», *Γυναίκα* 776.
- LADOPYANI 2005. Γ. Λαδογιάννη, «Ο όρος “ιδεαλιστικός ρεαλισμός” στα κριτικά κείμενα του Ψυχάρη», en Farinu-Malamatari 2005, 323-42.
- LÁZARIS 1988. Α. Λάζαρης, «Ο Αγωνιστικός δημοτικισμός του Ψυχάρη και η Κοραϊκή μέση οδός», *Νεοελληνική Παιδεία* 14, 44-75.
- LUGO MIRON 1992. S. Lugo Mir3n, «Psijaris y el teatro», *Estudios Neogriegos Anexo* 2, 31-42.
- MACKRIDGE 1988. Κ. Mackridge, «Ο πρακτικός δημοτικισμός του Ψυχάρη», *Μαντατοφόρος* 28, 40-45.
- 2005. Κ. Mackridge, «Σύμφωνα με τον καν3να και με γούστο. Ο Ψυχάρης και τα 3ρια της γλωσσικής τυποποίησης», en Farinu-Malamatari 2005, 61-69.
- MAVRELOS 2005. Ν. Μαυρέλος, «Ψυχάρης-Παλαμάς-Επισκοπόπουλος: Το προσκήνιο και το παρασκήνιο της διαμάχης», en Farinu-Malamatari 2005, 379-91.
- MELISARATU 1990. Γ. Μελισσαράτου, «Η χρήση του 3ρου ‘παραμύθι’ και η τύχη του Γκάλλιβερ στον Ψυχάρη», en ΑΑ. VV. *Μνήμη Σταμάτη Καρατζά*, Θεσσαλονίκη: ΕΕΦΣΑΠΘ, 197-215.
- MENANDROS 1954. Σ. Μένανδρος, «Ο Ψυχάρης, η δημοτική, η εποχή του», *Ελευθερία*, 9-9-1954.

- MERAKLÍ 1988. Μ. Γ. Μερρακλή, «Το Ταξίδι ως λογοτεχνικό έργο», *Νέα Εστία* 1463, 797-805.
- MIJALÓPULOS 1932. Φ. Μιχαλόπουλος, «Ο Γ. Ψυχάρης γλωσσολόγος και γραμματικός», *Καθημερινή*, 18 y 22-9-1932.
- MIRAMBEL 1951. Α. Mirambel, «La doctrine linguistique de Jean Psichari», *La nouvelle Clío* 3, 84-8.
- 1954. Α. Mirambel, «Ο Ψυχάρης, η Ελλάδα και η Γαλλία», *Νέα Εστία* 644, 597-9.
- 1974. Α. Mirambel, «Ο Γιάννης Ψυχάρης», *Χιακή Επιθεώρησης*, 34. Traducido por N. Sotiriadis.
- MITSU 2005. Μ. Μήτσου, «Επιστολές του Ψυχάρη στον Kart Krumbacher», en Farinu-Malamatari 2005, 474.
- MORFAKIDIS 1992. Μ. Morfakidis Filactós, «Psijaris en la revistas filológico-literarias atenienses», *Estudios neogriegos Anexo 2*, 67-76.
- MOSJOS 1980. Ε. Ν. Μόσχος, «Ο Πατέρας και ο γιος, Γιάννης και Ερνέστος Ψυχάρης», *Νέα Εστία* 1260-1251, 46-55.
- MURATIS/MIRILA 2005. Μ. Μουράτης-Μ. Μυρλίλα, «Ψυχάρης και Παναθήναια: η σχέση δυο άσπονδων συμμάχων», en Farinu-Malamatari 2005, 343-363.
- MUSTAKATU 2005. Κ. Μουστακάτου, «Η 'πρόσληψη' του Ψυχάρη από τον Θεοτοκά», en Farinu-Malamatari 2005, 393-405.
- NUTSOS 2005. Π. Νούτσος, «Ψυχάρης: "διανοούμενοι" και "Δημοτικισμός"», en Farinu-Malamatari 2005, 563-73.
- OMATOS 1992. Ο. Ornatos Sáez, «Psijaris y la tradición popular», *Estudios neogriegos Anexo 2*, 21-30.
- ORGOLET 1978. J. Orgeolet, «Evocation de Jean Psichari vivant», *Bulletin de l'Association Guillaume Bude 2*.
- PAGANÓS 1980. Γ. Δ. Παγανός, «Ο Ψυχάρης και ο γλωσσικός συμβιβασμός ή το εσωτερικό δράμα του δημοτικισμού», *Νεοελληνικός λόγος* 27, 28-38.
- PAPAYÓTU 1987. Γ. Παναγιώτσου, «Το αρχείο Ψυχάρη», *Αυγή*, 12-4-1987.
- PANSELINOS 1932. Ασ. Πανσέληνος, «Το έργο του Ψυχάρη κι εμείς», *Νέοι Προτοπόροι* 10, 361.
- 1938. Ασ. Πανσέληνος, «Οι μέρες του Ψυχάρη στη Μυτιλήνη», *Νεοελληνικά γράμματα* 69, 5-6.
- PAPADÓPULOS 2005. Κ. Ν. Παπαδόπουλος, «Η συμβουλή του Ψυχάρη στη μελέτη της βιβλικής γλώσσας και η επίδρασή του στη θεολογική σκέψη», en Farinu-Malamatari 2005, 535-8.
- PAPAIOANU 1979. Μ. Παπαιωάνου, «Ο Ψυχάρης και η εξελικτική πορεία της δημοτικής», *Ριζοσπάστης*, 11-10-1979.
- 1980. Μ. Παπαιωάνου, «Ο Ψυχάρης και οι ιδεολογικές συγκρούσεις του καιρού του», *Νεοελληνικός λόγος* 27, 38-47.
- 1986. Μ. Παπαιωάνου, «Από τον Ψυχάρη στο Γληνό», *Ριζοσπάστης* (7-12-1986) 18-9.
- PAPAKONSTANTINU 1954. Θ. Παπακωνσταντίνου, «Ο Ψυχάρης, κοινωνικός στοχαστής», *Νέα Εστία* 644, 609-11.
- PAPALEONTIU 2005. Α. Παπαλεοντίου, «Η Παρουσία του Ψυχάρη στην Κύπρο», en Farinu-Malamatari 2005, 549-62.
- PAPANDREU 1920. Γ. Παπανδρέου, «Τιμή στους Χιώτες», *Νουμάς* 700, 147
- PANUTSOS 1954. Ε. Π. Πανούτσος, «Ο σταυροφόρος της γλωσσικής αλήθειας», *Νέα Εστία* 644, 586-7.
- 1978. Ε. Π. Πανούτσος, «Educational demoticism», *Comparative education review*, 22. 1, 46-50.
- 1980. Ε. Π. Πανούτσος, «Ο δογματισμός του Ψυχάρη», *Νέα Εστία* 1260-1251, 8-9.
- PAPASTRATIGAKIS 1963. Μ. Παπαστρατηγάκης, «Γιάννης Ψυχάρης», *Ακρόπολις*, 17-4-1963.

- PAPAYOTÓPULOS 1954.Ι. Παπαγιωτόπουλος, «Ο Ψυχάρης και ο χρόνος», *Νέα Εστία* 644, 590-6.
- PATERIDU 2005. Γ. Πατερίδου, «Ο Ψυχάρης και η συγγραφική του αυτοσυνειδησία», en Farinu-Malamatari 2005, 247-259.
- 2004. Γ. Πατερίδου, «Γιάννη Ψυχάρη: μια άγνωστη εισαγωγή (1903)», *Μικροφιλολογικά* 15, 32.
- PATERIDU K 2005. Κ. Πατερίδου, «Η θεατρική αντίληψη του Ψυχάρη», en Farinu-Malamatari 2005, 275-291.
- PEPELASIS 1980. Α. Πεπελάσης, «ο Ψυχάρης και ο αστικός μετασχηματισμός», *Νέα Εστία* 1260-1251, 5-7.
- PERANCIS 1980b. Μ. Περάνθης, «Ψυχάρης και Ψυχαρισμός», *Νεοελληνικός λόγος* 27, 21-28.
- PETRALIS-DIOMIDIS 1954. Θ. Πετράλης-Δημιδής, «Ο τελευταίος διδάσκαλος του γένους», *Νέα Εστία* 644, 563-6.
- POLITIS L 1954. Α. Πολίτης, «Η πεζογραφία του Ψυχάρη», *Νέα Εστία* 644, 697-700.
- POLITIS 1929. Φ. Πολίτης, «Ο Ψυχάρης», *Πρωία*, 2-10-1929. También en Politis 1983. Φ. Πολίτης «Λογοτεχνικά, φιλολογικά», *Επιλογή κριτικών άρθρων*, Tomo III, Αθήνα, 284 ss.
- PR TSIKAS 1932a. Γ. Πράτσικας, «Ο ενταφιασμός του Ψυχάρη», *Πρωία*, 18-9-1932.
- 1932b. Γ. Πράτσικας, «Φιλολογικό μνημόσυνο του Ψυχάρη», *Πρωία*, 19-9-1932.
- 1954. Γ. Πράτσικας «Η ταφή του Ψυχάρη», *Νέα Εστία* 644, 746-7.
- PUCHNER 2005. Β. Πούχνερ, «Τα τελευταία θεατρικά  ργα του Γιάννη Ψυχάρη:  να σχόλιο», en Farinu- Malamatari 2005, 293-302.
- 2001. Β. Πούχνερ, *Η γλωσσική  άτιρα στην ελληνική κωμωδία του 19ου αι.. γλωσσοκεντρικές στρατηγικές του γέλιο από τα Κορακίστικα ως τον Καραγκιόζη*, Αθήνα, 161-80. An lisis del Gouan kos de Psijaris.
- 1995. Β. Πούχνερ, «Ο πρόλογος *Για το ρωμαίικο  εατρο* (1900) του Ψυχάρη», *Φιλολογικά και θεατρολογικά αν λεκτα. Πέντε μελετήματα*, Αθήνα, 15-76.
- RIGOS 1980. Γ. Ρήγος, «Καθαρεύουσα και δημοτική στο δικαστικό χ ρο (1901-1976)», *Νέα Εστία* 1260-1251, 132-6.
- ROBINSON 1988. Chr. Robinson, «Psycharis and the novel», *Μαντατοφ ρος* 28, 53-59.
- ROZENTAL-KAMARINEA 1992.1. Ροζεντάλ-Καμαρινέα, «Η συμβολή της νεοελληνικής διασποράς στην εξέλιξη της γλώσσας και της λογοτεχνίας», *Η λέξη* (julio-agosto 1992), 427-31.
- RUSU 2005. Β. Ρούσου, «Πρόδρομες  ψεις περί ελευθέρωσης του στίχου στις επιστολές του Γ. Ψυχάρη», en Farinu-Malamatari 2005, 313-21.
- SAJINIS 1980. Ν. Σαχίνης. «Το αστικό μυθιστόρημα ΙΙ. Γιάννης Ψυχάρης», *Το νεοελληνικό μυθιστόρημα*, Αθήνα, 219-37.
- SAKELARIU 1980. Χ. Σακελαρίου, «Ο Ψυχάρης και η γραμματική του», *Νεοελληνικός λόγος* 27, 101-16. Con otro título en: SAKELARIU 1983. Χ. Σακελαρίου, «Ο Ψυχάρης και η  πίμαχη γραμματική του», *Παθολογία της πνευματικής ζωής. Αντιδοκίμια*, Αθήνα, 110-31.
- SETATOS 2005. Μ. Σετάτος, «Ο Ψυχάρης και η κοινή νέα Ελληνική», en Farinu-Malamatari 2005, 44-51.
- SIAT PULOS 1954. Δ. Σιατόπουλος, «Ένας οικοδόμος», *Νέα Εστία* 644, 743-5.
- SIN FIRMA 1980a. «Ο Ψυχάρης και το νεοελληνικό ινστιτούτο της Σορβ ννης», *Νέα Εστία* 1260-1251, 145-61.
- SIN FIRMA 1980b. «Ο Εορτασμός των εκατόχρονων του Ψυχάρη στη Χίο», *Νέα Εστία* 1260-1251, 749-50.
- SIN FIRMA 1980c. «Γιάννη Ψυχάρη βιογραφικά, εργογραφικά, βιβλιογραφικά», *Νεοελληνικός λόγος* 27, 116-25.

- SPANDONIDIS 1954. Π. Σ. Σπανδωνίδης, «Ο Ψυχάρης και ο συγχρονισμός του πολιτισμού μας», *Νέα Εστία* 644, 616-7.
- STAFILOPATIS 1979. Ν. Σταφυλοπάτης, «Προσκύνημα στον τάφο του Ψυχάρη», *Σιφναϊκή φωνή*, octubre 1979.
- STAVRAKOPULU 2005. Σ. Σταυρακοπούλου, «Ο Ψυχάρης του Κριαρά», en Farinu-Malamatari 2005, 27-45.
- STAVRIANOPULU 1992. Ρ. Stavrianopulu, «Rosas y espinas. Psijaris y Palamás», *Estudios neogriegos Anexo 2*, 77-84.
- STAVRU 1954a. Θρ. Σταύρου, «Ο ασυμβίβαστος», *Νέα Εστία* 644, 584-5.
- 1954b. Θρ. Σταύρου, «Μια ηρωική μορφή: πώς βλέπουμε το Ψυχάρη σήμερα», *Νέα Εστία* 644, 612-5.
- TRIANTAFILIDIS 1954. Ε. Τριανταφυλλίδης, «Ψυχάρης», *Νέα Εστία* 644, 578-9
- TZIOVAS 1992. Δ. Τζιόβας, «Ο προκλητικός Γιάννης Ψυχάρης: Το γράμμα και το αίσθημα», *Κοσμοπολίτες και αποσυνάγωγοι. Μελέτες για την ελληνική πεζογραφία και κριτική (1830-1930)*, Αθήνα, 76-7.
- 2004. Δ. Τζιόβας, «Γραμματική και φαντασία», *Το βήμα. Νέες Εποχές* Β.41, 28-3-2004.
- STERYÓPULOS 1986. Κ. Στεργιόπουλος, «Ο Ψυχάρης πιο ψυχραιμα», *Περιδιαβάζοντας. Στο χώρο της παλιάς πεζογραφίας μας*, Αθήνα, tomo II, 135-46.
- TERZAKIS 1954. Α. Τερζάκης, «Ο πνευματικός γενάρχη», *Νέα Εστία* 644, 579.
- VALETAS 1979. Γ. Βαλέτας, «Ψυχαρική κριτικογραφία», *Αιολικά γράμματα* 53, 296-315.
- 1979. Γ. Βαλέτας, «Ψυχαρική βιβλιογραφία», *Νέα Εστία* 1260-1261, 106-129.
- 1932. Γ. Βαλέτας, «Ο Ψυχάρης», *Δημοκράτης*, 9-10-1932.
- TSAKONAS 1962. Δ. Γ. Τσάκωνας, «Ο Γιάννης Ψυχάρης και η νεοελληνική αναγέννησις», *Δοκίμια ελληνικότητας*, Αθήνα, 68-74.
- TOMADAKIS 1988. Β. Φρ. Τομαδάκης, «Το πεζογράφημα του Ψυχάρη *Τα παιδιά παίζει*», *Επετηρίς* 5, 359-72.
- 1991. Β. Φρ. Τομαδάκης, «Εισαγωγή» en Γ. Ψυχάρης, *Ζωή κι αγάπη στη μοναξιά. Ιστορικά ενός καινούριου Ρομπινσώνα*. Αθήνα: Νεοελληνική βιβλιοθήκη. Ίδρυμα Κώστα και Ελένης Ουράνη, 7-47.
- 1991. Β. Φρ. Τομαδάκης, «Σημείωμα για τη γλώσσα του μυθιστορήματος του Ψυχάρη *Ζωή και αγάπη στη μοναξιά*» en Γ. Ψυχάρης, *Ζωή κι αγάπη στη μοναξιά. Ιστορικά ενός καινούριου Ρομπινσώνα*. Αθήνα: Νεοελληνική βιβλιοθήκη. Ίδρυμα Κώστα και Ελένης Ουράνη, 343-58.
- TONNET 1992. Η. Tonnet, «“Ζωή και αγάπη στη μοναξιά” του Ψυχάρη ως διασκευή του Robinson Crusoe», *Estudios Neogriegos Anexo 2*, 43-50.
- TRIJA-ZURA 2005. Μ. Τρίγια-Ζούρα, «Ψυχάρης-Ξενόπουλος: Μια γλωσσική και αισθητική διαμάχη. Απόρριψη και αποδοχή», en Farinu-Malamatari 2005, 365-78.
- VAN DYCK 2005. Κ. VanDyck, «Tracing the Alphabet in Psycharis’s *Journey*», en Farinu-Malamatari 2005, 135-151.
- VARIKAS 1954. Β. Βαρίκας, «Ψυχάρης και δημοτικισμός», *Νέα Εστία* 644, 737-8.
- VÁRNALIS 1958. Κ. Βάρναλης, «Γιάννης Ψυχάρης», en «Ζωντανό άνθρωπο», *Αισθητικά-Κριτικά*, Αθήνα, 1958, tomo II, 140-53.
- 1929. Κ. Βάρναλης, «Λογοτεχνία-Ψυχάρη: “Un pays qui ne veut pas de sa langue” (“Ένας τόπος που δε θέλει τη γλώσσα του”)). Ανατύπωση από το *Mercure de France*. Παρίσι, 1928» *Πρωτοπορία* 1, 21. También en 1979 en *Αιολικά γράμματα* 53, 275.
- VASILIS 1954. Σ. Βασιλής, «Το πυργί και ο Ψυχάρης», *Πρόδος* (7-5-1954) 1-2.

- VEIS 1954. Ν. Βέης, «Δημοτικά και ψυχαρικά», *Νέα Εστία* 645, 946-53.
- VENEZIS 1954b. Η. Βενέζης, «Η αυθεντική γλώσσα», *Νέα Εστία* 644, 588-9.
- 1954c. Η. Βενέζης «Φιλολογικά σημειώματα: Μνήμη Ψυχάρη», *Βήμα*, 11-5-1954.
- VLAVIANÓS 1980. Β. Βλαβιανός, «Ο Ψυχάρης όπως τον θυμάμαι», *Νέα Εστία* 1260-1, 16-23.
- VUTIERIDIS 1980.. Η. Βουτιεριδής, «Το κοινωνικό νόημα του δημοτικισμού», *Νεοελληνικός λόγος* 27, 47-54.
- VURNAS 1988. Τ. Βούρνας, «Εκατό χρόνια από το Ταξίδι του Ψυχάρη», *Τα νέα*, επιφυλλίδα, 30-7-1988.
- XENÓPULOS 1938. Γ. Ξερόπουλος, «Το ταξίδι μου. Τα πενήντάχρονα του δημοτικισμού», *Νεοελληνικά γράμματα* 89, 8.
- XIDIS 1954a. Θ. Ξύδης, «Ο Ψυχάρης και η εθνική ιδέα», *Νέα Εστία*, 644, 618-23.
- 1954b. Θ. Ξύδης, «Ο άκαμptos και αντιλεγόμενος Ψυχάρης», *Νέα Εστία* 1260-1251, 42-5.
- YENIOTIS 1936. Κ. Γενιώτης, «Ο Ψυχάρης και ο Νόμπελ», *Καθημερινή*, 30-11-1936.
- YEORYADIS 1980. Θ. Γεωργιάδης. «Η τελευταία χρονιά του Ψυχάρη», *Νέα Εστία* 1260-1251, 137-41.
- ZIOGAS 1954. Η. Ζιώγας, «Ο Αγωνιστής», *Νέα Εστία* 644, 677.
- ZRILOS 1954. Α. Θρύλος, «Ο Ψυχάρης (1854-1929). Ο άνθρωπος. Ο λογοτέχνης», *Νέα Εστία* 644, 701-24.

ARTÍCULOS ENTRE 1890-1929

- A 1893. Α., «Επιστολή για τον Ψυχάρη», *Νέα Εφημερίς*, 17-9-1893.
- AGRÁMATOS 1914. Αγράμματος, «Ηρωστρατισμοί», *Νουμάς* 529, 189-90.
- ALFA 1894. Άλφα, «Ο τελευταίος των Ταρταρίνων», *Ακρόπολις*, 24-1-1894.
- ΑΝΌΝΙΜΟΣ ΑΝΑΓΝΟΣΤΙΣ 1888. Ανώνυμος αναγνώστης, «Το ψυχάρειον ζήτημα», *Εφημερίς*, 29-9-1888.
- Απόνιμο 1888. *Εφημερίς*, 23-10-1888. Crítica negativa a Psijaris.
- Απόνιμο. «Ο Γουανάκος», *Ακρόπολις*, 21-12-1901.
- Απόνιμο 1902. «Οι ξένοι περί ημών. Το νέον βιβλίον του κ. Ψυχάρη», *Άγων*, 18-1-1902.
- Απόνιμο 1908a. «Η ελληνική γλώσσα-Οι ακρότητες του Ψυχάρη. Οι μαλλιαροί», *Αμάθεια*, 13-2-1908.
- Απόνιμο 1908b. «Πόλεμο ξολοθρευτικό», *Αμάθεια*, 19-2-1908.
- Απόνιμο 1908c. «Οι διαστροφείς της γλώσσας», *Αμάθεια*, 20-2-1908.
- APOSTOLIDIS 1888. Π. Κ. Αποστολίδης (= Nirvanas: Π. Νιρβάνας), «Έν εκ των νεοτέρων έργων του κ. Ψυχάρη», *Κυανή Επιθεώρησις*, t. 4, 15-8-1888.
- ASTERIOTIS 1906. D. Asteriotis, «Lettres Néogrecques», *Mercure de France*, 15-2-1906, y posteriormente en *Νουμάς* 190, 623-7.
- A.Y.I. 1888a. Α.Γ.Η. (= Ayisilaos Yanópulos Ipirótis: Αησιλάος Γιαννόπουλος Ηπειρώτης), «Το γλωσσικό ζήτημα», *Εφημερίς*, 29-7-1888.
- 1888b. Α.Γ.Η. (= Ayisilaos Yanópulos Ipirótis: Αησιλάος Γιαννόπουλος Ηπειρώτης), «Το ψυχάρειον ζήτημα», *Εφημερίς*, 15-9-1888.
- 1888c. Α.Γ.Η. (= Ayisilaos Yanópulos Ipirótis: Αησιλάος Γιαννόπουλος Ηπειρώτης), «Προς τον Ι. Ισίδωρον Σκυλίτην», *Εφημερίς*, 18-9-1888. Respuesta a una carta sobre Psijaris.

- BOEM 1900. Μποέμ, «Ο Γ. Χατζηδάκης περί της γραφόμενης γλώσσης», *Ακρόπολις*, 16-6-1900.
- CEOTOCÁS 1925. Γ. Θεοτοκάς, «Η κοινωνική σημασία του έργου του Ψυχάρη», *Νέα Χίος*, 29-8-1925.
- 1928. Γ. Θεοτοκάς «Μερικές παρατηρήσεις για τον Ψυχάρη και το Δραγούμη», *Άγων*, 15-8-1928. También en Γ. Θεοτοκάς, *Αναζητώντας τη διαύγεια*, Δ. Τζιόβας ed., Αθήνα, 2005, 157-65.
- CLÉMENT 1907. E. Clément, «Μια κριτική για την *Απολογία*», *Νουμάς* 266, 1.
- DELYANNI 1907. Delyanni, «Ο Ψυχάρης για το Σολωμό», *Νουμάς* 241, 1.
- DENDRIDU 1905. I. Δενδρίδου, «Στον Ψυχάρη», *Νουμάς* 143, 6.
- DIETERICH 1906. K. Dieterich, «Νεοελληνική φιλολογία», *Νουμάς* 183, 6-7. El original alemán en 1906 en *Die schone literatur*, 26-10-1905.
- D ke G 1907. Δ και Γ. «Για την *Απολογία*», *Εστία*, 12-1-1907 y posteriormente como «Σχόλιο» en *Νουμάς* 236, 6-7.
- DUVILLARD 1906. J. Duvillard, «Κριτική στη Β έκδοση του *Ταξιδιού*», *Journal de Genève*, 12-2-1906 y posteriormente en *Νουμάς* 187, 2-3.
- 1904. J. Duvillard, «Κριτική του Β τόμου των *Ρόδων και μήλων*», *Journal de Genève*, 21-5-1904.
- D'YVREMONT 1907. A. R. D'Yvremont, «Το έργο του Ψυχάρη, *Aurore*», *Νουμάς* 276, 6-7.
- EFTALIOS 1904. A. Εφταλιώτης, «Σε αλωνιστική μηχανή», *Νουμάς* 85, 3.
- 1905. A. Εφταλιώτης, «Γράμμα ξενιτεμένου», *Νουμάς* 168, 1-2.
- ÉLINOS 1893. Έλληνοσ, «Ο κ. Ψυχάρης», *Νέα Εφημερίς* 13-9-1893.
- ENAS ALIZINÓS NISIOIOTIS 1893. Ένας αληθινός νησιώτης, «Και μια ψίχα γλωσσολογικά για τα αλαμπουρνέζικα του Ψυχάρη», *Νέα Εφημερίς*, 12-10-1893.
- EPISKOPÓPULOS 1895. N. Επισκοπόπουλος, «Γύρω στην Ελλάδα. Το νέον βιβλίον του Ψυχάρη», *Άστρ*, 27-7-1895.
- 1897. N. Επισκοπόπουλος, «*Τ' όνειρο του Γιαννίρη*», *Άστρ*, 22-11-1897.
- 1899. N. Επισκοπόπουλος, «Το νέον έργο του Ψυχάρη», *Άστρ*, 18-10-1899.
- 1900. N. Επισκοπόπουλος, «Το ελληνικόν περίπτερον-Μια συνέντευξις με τον κ. Ψυχάρη», *Άστρ*, 23-4-1900.
- 1903a. N. Επισκοπόπουλος, «Ο Ψυχάρης και η Βρεττάνη. Σημειώσεις ταξιδιώτου», *Παναθήναια* 7.73, 1-3.
- EPISKOPÓPULOS 1903b. N. Επισκοπόπουλος, «*Ρόδα και μήλα*», *Νέον Άστρ*, 9-1-1903.
- FILALAGNOSTIS 1893. Φιλαλαγνώστης, «Φιλολογικά Ψυχάρικα», *Νέα Εφημερίς*, 9-10-1893.
- FORTUNAT STROWSKI 1929. K. Fortunat Strowski, «Νεκρολογία», *Comœdia*, 30-9-1929.
- FOU 1888. K. Φου, «Η ελληνική γλώσσα και ο γλωσσολόγος Ψυχάρης», *Εφημερίς* 11-9-1888.
- FRANGUDIS 1905. Δ. Φραγκούδης, «Ανοιχτά γράμματα», *Νουμάς* 135, 8-9.
- G 1888. Γ., «Αι θεωρίαι του κ. Ψυχάρη», *Ακρόπολις*, 10-11-1888.
- GRAVILIDIS 1888a. Β. Γραβηλίδης «Τα μνήματα», *Ακρόπολις*, 23-7-1888.
- 1888b. Β. Γραβηλίδης, «Εκ του βιβλίου του κ. Ψυχάρη: Πόνοι και αναστεναγμοί», *Ακρόπολις*, 21-7-1888. También en Anguelu 1971b, 210.
- 1888c. Β. Γραβηλίδης, «*Το ταξίδι μου*. Εκ του βιβλίου του κ. Ψυχάρη: *Αρνί και λιοντάρι*», *Ακρόπολις* 26.

- 1911. Β. Γραβηλιδής «Σχόλιο για τον Ψυχάρη», *Ακρόπολις*, 5-5-1911.
- GOLFIS 1906. Ρ. Γκόλφης, «Το Ταξίδι του Ψυχάρη», *Νουμάς* 183, 1-3.
- 1910. Ρ. Γκόλφης, «Τα φετινά Ρόδα και μήλα», *Νουμάς* 387, 1-4.
- 1911a. Ρ. Γκόλφης (Firmado como Κριτικός του Νουμά), «Τα διηγήματα του Ψυχάρη», *Νουμάς* 443, 426- 442.
- 1911b. Ρ. Γκόλφης (Firmado como «Κριτικός του Νουμά»), «Ψυχάρης και Βενιζέλος», *Νουμάς* 429, 1.
- 1913. Ρ. Γκόλφης, «Το καινούριο μυθιστόρημα του Ψυχάρη», *Νουμάς* 511, 169-3. Sobre *Αγνή*.
- 1929. Ρ. Γκόλφης, «Ο Ψυχάρης. Η ζωή, το φανέρωμα και το έργο του», *Νουμάς* 787, 18-21.
- GRIPARIS, 1893. Ι. Γρυπάρης. «Το Γαμήλιον δώρο του Ψυχάρη», *Φιλολογική ηχώ*, Α, 56-9.
- HEISEMBERG, 1905. Ρ. Heisemberg. «Κριτική για τη Ζωή και αγάπη στη μοναξιά», *Philologische Wochenshritt*, 36.
- ION, 1905. Ίων. «Το νέον έργον του κ. Ψυχάρη», *Παναθήναια* 9.103, 223.
- JATZIDAKIS 1887. Γ. Χατζιδάκης, «Αι δοξασΐαι του κ. Ψυχάρη περί της γραφομένης ημών γλώσσης καί περί των μεταχειριζομένων αυτήν», *Εφημερίς*, 11-2-1887.
- 1893a. Γ. Χατζιδάκης, «Ο φιλολογικός τάφος του Ι. Ψυχάρη», *Εφημερίς*, 2-11-1893.
- 1893b. Γ. Χατζιδάκης, «Άλλα ψυχαρικά», *Νέα Εφημερίς*, 10-11-1893.
- 1893d. Γ. Χατζιδάκης, «Γεώργιος Ν. Χατζιδάκις ανδρί ελλογίμω Theodore Reinach χაίρειν», *Αθηνά* 5, 509-536.
- 1900. Γ. Χατζιδάκης, «Συνέντευξη (για τον Ψυχάρη)», *Ακρόπολις*, 10-6-1900.
- 1902. Γ. Χατζιδάκης, «Ηρθε και άλλος απ' τη Χίο και γυρεύει μερτικό», *Άστρ*, 1-1-1902.
- JRONICÓ 1893a. Χρονικό, «Δεν κάθεται στ' αυγά του;», *Νέα Εφημερίς* 7-11-1893.
- 1893b. Χρονικό, «Το ανάγνωσμα του κ. Ι. Ψυχάρη», *Νέα Εφημερίς* 6-11-1893.
- 1898. Χρονικό, «Απ' όσα βλέπω και ακούω», *Ακρόπολις*, 2 y 3-12-1898.
- KALOMIRIS 1908. Μ. Καλομοίρης, «Δύο λόγια» (sobre Ρόδα και μήλα), *Νουμάς* 307, 4.
- KAMBISI 1900. Γ. Καμπύση, «Ψυχαρισμός και ζωή», *Το περιοδικόν μας* 1, 3-37, 86-89, 159-153, 201-208. También en sus *Άπαντα*, ed. Γ. Βαλέτας, Αθήνα, 1972, 415-36.
- KAMPANIS 1913. Αρ. Καμπάνης, «Το αμάρτημα του ποιητή», *Ελλάς* 443.
- KÍPRIOS DIANOÚMENOS 1925. Κύπριος Διανοούμενος, «Ψυχάρης και ανοησίες», *Νέος Άνθρωπος* (Λεμεσός), 2-9-1925.
- KIRU 1929. Α. Α. Κύρου: *Πρωτοπορία*, Abril 1929.
- KOKOS 1888. Δ. Κόκκος (Firmador como “Κόκ.”), «Τω Κυρίω Ψυχάρη. (απάντησις εκ της Βαβυλωνΐας)», *Άστρ* 148, 3. También en Anguelu 1971b, 217-8.
- KRITSIOTAKIS 1925. Α. Κριτσιωτάκης, «Άφιξις του λογίου Ψυχάρη», *Ελευθερία* (Quíos), 20-8- 1925.
- KRUMBACHER 1894. Κ. Krumbacher, «Psijaris als Novellist», *Münchener Allgemeinen Zeitung* 67 y 70. Un resumen, traducido al griego, se halla en «Ο Ψυχάρης ως διηγηματογράφος», *Εστία*, 10-3-1894.
- KUNTURÁS 1911. Μ. Κουντουράς. (Sin título, sobre la votación del artículo 107 por Venizélos), *Νουμάς* 429, 199. LAGUDAKIS 1893. Σ. Λαγουδάκης, «Οι Έλληνες εν Παρισίοις: Ιωάννης Ψυχάρης», *Εφημερίς* 24-5-1893.
- LORENTZATOS, 1929. Π. Λορεντζάτος, «Ο Ψυχάρης και η παράδοση», *Νέα Εστία* 70, 942-3.
- MATSONIS 1904. Κ. Ματσώνης, «Γράμμα προς τον Ψυχάρη» *Σκρίπ*, 2-5-1904.
- MELÁS, 1929. Σ. Μελάς, «Απάντηση στο γράμμα του Ψυχάρη», *Ελληνικά Γράμματα* 38, 7-10.

- 1937. Σ. Μελάς (Firmado como Furtunios: Φουρτούνιος), «Δημοτικισμός και Ψυχαρισμός», *Καθημερινή*, 27-12-1937.
- MEYER 1887. W. Meyer, «Psicharis. *Essais de grammaire historique neo-grecque*», *RCH* 23, 125-6.
- MIJALIDIS 1902. Κ. Μιχαηλίδης, «Επιστολή προς Ψυχάρην», *Παναθήναια* 3.36, 399-400.
- MITSAKIS 1888. Μ. Μητσάκης (Firmado como M. M.), «Το βιβλίο του Ψυχάρη», *Ακρόπολις* 38.
- 1895. Μ. Μητσάκης (Firmado como M. M.), «Βουλαία και φιλολογία», *Εστία* 29.
- 1902. Μ. Μητσάκης (Firmado como M. M.), «"Για το Ρωμαϊκό θέατρο" του Ψυχάρη,» *Διώνσος* 2, 134-5.
- NIRVANAS 1929a. Π. Νιρβάνας, «Η ληστρική φιλολογία», *Νέα Εστία* 70, 836-7.
- 1929b. Π. Νιρβάνας «Ψυχαρισμοί», *Νέα Εστία* 70, 932-3.
- 1932. Π. Νιρβάνας, «Η τελευταία αναγνώριση», *Νέα Εστία* 139, 1012-3.
- P (posiblemente Palamás: Κ. Παλαμάς) 1893. Π., «Η γλώσσα», *Νέα Εφημερίς*, 26-5-1893.
- PALAMÁS 1888a. Κ. Παλαμάς, «Πινακίδες», *Εφημερίς*, 20-7-1888.
- 1888b. Κ. Παλαμάς «Για τον Ψυχάρη», *Εν Άπαντα*, ed. Γ. Κ. Κατσιμάλης, Αθήνα, 1964, Tomo ΙΣΤ, 574-598 y sigu.
- 1888c. Κ. Παλαμάς, «Πινακίδες», *Εφημερίς* 16-10-1888.
- 1888d. Κ. Παλαμάς, «Το επαναστατικόν βιβλίον του κ. Ψυχάρη», *Εφημερίς* 19-7-1888.
- 1895a. Κ. Παλαμάς, «Ο Ψυχάρης και η ποιητική γλώσσα», *Εφημερίς* 29-1-1895.
- 1895b. Κ. Παλαμάς, «Το νέο βιβλίο του Ψυχάρη: *Autour de Grèce*», *Εστία* Κ.19.
- 1898. Κ. Παλαμάς, «Το μυθιστόρημα της ελληνικής ψυχής», *Τέχνη* 1. Sobre la novela de Psijaris *Το όνειρο του Γιαννίρη*. También en Κ. Παλαμάς *Άπαντα*, ed. Γ. Κ. Κατσιμάλης, Αθήνα, 1964, 125-36.
- 1903a. Κ. Παλαμάς, «Επιστολή», *Ακρόπολις*, 6-11-1903.
- 1903b. Κ. Παλαμάς, «Δυο λόγια για ένα έργο (*Ρόδα και μήλα*)», *Νουμάς* 11, 1-2.
- 1903c. Κ. Παλαμάς, «Καρκαβίτσας και Ψυχάρης», *Νουμάς* 223, 4.
- 1906. Κ. Παλαμάς, «*Το ταξίδι του Ψυχάρη*», *Νουμάς* 183, 1-3. También puede encontrarse una versión en Παλαμάς, *Άπαντα*, ed. Γ. Κ. Κατσιμάλης, Αθήνα, 1964, 307-16.
- 1909a. Κ. Παλαμάς, «Δύο λόγια», *Νουμάς* 329, 1-2; *Νουμάς* 330, 1; *Νουμάς* 333, 1-3. También en sus *Άπαντα*, ed. Γ. Κ. Κατσιμάλης, Αθήνα, 1964, 523-41.
- 1909b. Κ. Παλαμάς «Η γλωσσική επανάσταση», *Νουμάς* 359, 1-3.
- 1913. Κ. Παλαμάς «Ο ποιητής και το κρίμα του», *Νουμάς* 507, 111-3.
- 1915. Κ. Παλαμάς «Ο Ρενάν και οι ψυχάρηδες», *Νουμάς* 47. También en *Άπαντα*, ed. Γ. Κ. Κατσιμάλης, Αθήνα, 1964, t. 0119-25.
- 1925a. Κ. Παλαμάς «Ο Ρενάν του Ψυχάρη», *Ελεύθερος λόγος*, 29-6 y 2-7-1925. También en *Άπαντα*, ed. Γ. Κ. Κατσιμάλης, Αθήνα, 1964, Tomo IB, 428-38.
- 1925b. Κ. Παλαμάς «Στον Ψυχάρη», *Νουμάς* 135, 1.
- 1931. Κ. Παλαμάς, *Περάσματα και Χαιρετισμοί*. Αθήνα, 67.
- PALIS 1900. Α. Πάλλης, «Επιστολή», *Ακρόπολις*, 8-6-1900.
- 1911. Α. Πάλλης (firmado como Λ. Αρβανίτη), «Ψυχάρης και Καλομοίρης», *Νουμάς* 432, 247.
- PARASJOS 1889. Α. Παράσχος, «Προς τον Λασκαράτον: Αφιερούται τω κυρίω Ψυχάρη», *Εθνικόν ημερολόγιον*, 337-8.
- PARORITIS 1921a. Κ. Παρορίτης, «*Νουμάς και Ψυχάρης*», *Νουμάς* 743, 51-53.
- 1921b. Κ. Παρορίτης, «*Τα δυο τριαντάφυλλα του Χάρου του Ψυχάρη*», *Νουμάς* 740, 379-81.

- 1929. Κ. Παρορίτης, «Μπροστά στον τάφο του», *Νουμάς* 787, 22-4.
- PAVOLINI 1905. P. Pavalini: «Το ρομάντζο της μοναξιάς», *Νουμάς* 144, 4-6. También en *Marzocco*, 5-3-1905.
- PERIDIS 1921. Μ. Περίδης, «Ο Καβγάς του Ψυχάρη με το *Νουμάς*», *Γράμματα* 6, 261-9.
- PERNOT 1903. H. Pernot: «*Contribution au théâtre grec moderne y Roses et pommes*», *RCH* 56,448-50.
- PORTIER 1905. E. Portier, «Κριτική για τη *Ζωή και αγάπη στη μοναξιά*», *Νουμάς* 130, 10.
- RADU 1893. Κ. Ράδου, «Ψυχάρεια (ανασκευή χυδαιοτήτων Ψυχάρη)», *Νέα Εφημερίς*, 11-11-1893.
- RANGAVÍS 1893. Κ. Ραγκαβής, «Το μειράκιον», *Νέα Εφημερίς*, 2-12-1893. Poema.
- SIDERIS 1939. Γ. Σιδέρης, «Η γλώσσα στο θέατρο πριν και μετά το *Ταξίδι*», *Νέα Εστία* 26, 1458-62.
- 1954. Γ. Σιδέρης, «Ο Ψυχάρης και το θέατρο», *Νέα Εστία* 644, 724-36. También en 1980 en *Νέα Εστία* 97, 27-41.
- SIN FIRMA 1888. Crítica a *To ταξίδι μου*, *Νέα Ημέρα* 717 (8-9-1888).
- JATZIDAKIS 1893. «Η κρίσις γερμανών γλωσσολόγων περί του Ψυχάρη και της επιστημονικής αυτών αξίας», *Νέα Εφημερίς*, 21 y 23-10-1893.
- SKIPIS 1912. Σ. Σκίπης, «*Τα δυο αδέρφια του Ψυχάρη*», *Νουμάς* 465, 66-9.
- 1919. Σ. Σκίπης, «Επίλογος σε κάποια βιβλία», *Γράμματα* 41, 236-245.
- SOTIRAKIS 1925. Ν. Σωτηράκης, «Ο Ψυχάρης και η γλώσσα μας», *Παγχακί*, 3-9-1925.
- R. St. 1907. Ρ. Στ., Carta en referencia a *Η άρρωστη δούλα*, *Νουμάς* 243, 8.
- STEINMETZ 1911. Steinmetz: «Ένα γράμμα», *Λόγος* (Constantinopla) Γ.9-10.
- SURÍS 1905. Γ. Σουρής, «Απάντηση», *Ακρόπολις*, 20-1-1905.
- 1888. Γ. Σουρής, «Το Φασουλή τροπάρι στον κύριο Ψυχάρη», *ο Ρωμηός* 215. Poema satírico. También en Anguelu 1971b, 256-7.
- TANGÓPULOS 1903a. Δ. Ταγκόπουλος, «Τιμή στον Ψυχάρη», *Νουμάς* 17, 1.
- 1903b. Δ. Ταγκόπουλος, «Φαινόμενα και πράγματα», *Νουμάς* 41, 41-2.
- 1904. Δ. Ταγκόπουλος, «Ο θρίαμβος της εθνικής γλώσσας. Τιμή στον κ. Ψυχάρη», *Νουμάς* 81.1
- 1904. Δ. Ταγκόπουλος, «'Ρομπινσώνας'», *Νουμάς* 127, 6.
- 1904. Δ. Ταγκόπουλος, «Ρόδα και μήλα», *Νουμάς* 78, 1-2.
- 1907. Δ. Ταγκόπουλος, «Ένα παράσημο», *Νουμάς* 270, 1.
- 1910. Δ. Ταγκόπουλος, «Απάντηση στο λίβελο του Παντελή Χόρν στη *Νέα ζωή*», *Νουμάς* 385.1. Contra Psijaris.
- 1911. Δ. Ταγκόπουλος, «Ψυχάρης και Καλομοίρης», *Νουμάς* 430, 214.
- 1914. Δ. Ταγκόπουλος, «Ψυχάρης», *Νουμάς* 527, 245-6.
- 1914. Δ. Ταγκόπουλος, «Ο Ψυχάρης στην Πάτρα», *Νουμάς* 527, 155-6.
- 1914. Δ. Ταγκόπουλος, «Παραγραφάκια», *Νουμάς* 545, 316.
- 1914. Δ. Ταγκόπουλος (Firmado como D. Nisiotis: Δ. Νησιώτης), «Το πέρασμά του», *Νουμάς* 530.195
- 1916. Δ. Ταγκόπουλος (Firmado como D. Nisiotis: Δ. Νησιώτης), «Το αχαρακτήριστο», *Νουμάς* 594, 177-8.
- 1919. Δ. Ταγκόπουλος, «Ο Ψυχάρης και η πολιτική» *Ελληνική Επιθεώρησης*, Julio de 1919.
- 1920. Δ. Ταγκόπουλος, «Τιμή στους Χιώτες», *Νουμάς* 700, 147.
- THUMB 1905. Α. Thumb. «Μια κριτική» *Νουμάς* 168, 8-10. Sobre *Ζωή και αγάπη στη μοναξιά*. También en *Deutsche Literaturzeitung*, 28-8-1905.

- TRIANTAFILIDIS 1929. Ε. Τριανταφυλλίδης, «Ο Ψυχάρης και το γλωσσικό ζήτημα», *Νέα Εστία* 70. 950-6.
- VALETAS 1920. Γ. Βαλέτας, «Ο Ψυχάρης για το Λαμαρτίνο και το Βαλαωρίτη», *Νουμάς* 677, 194.
- VALVIS 1893. Σ. Βάλβης, «Τω ιππότη Ιωάννη Ψυχάρη (σατιρικό ποίημα)», *Νέα Εφημερίς*, 12-11- 1893.
- VEIS 1905. Ν. Βέης, «Κριτική της μελέτης του Ψυχάρη για το λ και το ρ στη δημοτική», *Νουμάς* 146, 6.
- VUTIERIDIS 1904. Η. Βουτιεριδής, «Φιλολογικές κουβέντες. Ο Ρομπινσώνας του Ψυχάρη», *Νουμάς* 94, 4-6.
- 1905. Η. Βουτιεριδής, «Ένα κήρυγμα», *Νουμάς* 131, 3-4.
- XENÓPULOS 1893. Γ. Ξενόπουλος, «Από ημέρας εις ημέραν *Το ανάγνωσμα του Ψυχάρη*», *Άστρ*, 9- 11-1893. Tambiέν en Psijaris 1996, 135-41.
- 1902. Γ. Ξενόπουλος, «Φιλολογία», *Παναθήναια* 3.33, 299-300.
- 1902. Γ. Ξενόπουλος, «Για το ρωμαίικο θέατρο», *Παναθήναια* 5.53, 299-300.
- 1903. Γ. Ξενόπουλος, «Ρόδα και μήλα υπό Ψυχάρη. Τόμος Α.», *Παναθήναια* 5.56, 242-4. Tambiέν en Psijaris 1997a, 166-248.
- 1905. Γ. Ξενόπουλος, «*Ζωή και αγάπη στη μοναξιά-Ιστορικά ενός καινούριου Ρομπινσώνα. Το νέον βιβλίον του κ. Ψυχάρη*», *Παναθήναια* 9.108, 375-7.
- 1906. Γ. Ξενόπουλος, «Μικρή απολογία», *Νουμάς* 226, 6-7.
- 1907. Γ. Ξενόπουλος, «Κριτική για την *Άρρωστη δούλα*», *Νέον Άστρ*, 28-5-1907.
- 1908. Γ. Ξενόπουλος, «*Τα Ρόδα και μήλα* Τομ. Δ.», *Παναθήναια* 16.182, 57-9.
- 1905. Γ. Ξενόπουλος, «Απάντηση» *Παναθήναια* 9.105, 285-7.
- 1914. Γ. Ξενόπουλος, «Ο Ψυχάρης», *Εφημερίς*, 3-8-1914.
- 1916. Γ. Ξενόπουλος «Κριτικό περιβόλι», *Νουμάς* 585, 37-40.
- 1929. Γ. Ξενόπουλος, «Το έργο του Ψυχάρη», *Νέα Εστία* 70, 838-42. Tambiέν en sus *Άπαντα*, 1969- 72, Αθήνα, τ. II, 183-9.
- YAKUMAKI TU PARZENI 1893. Γιακουμάκη του Παρθένη, «Και μια γραφή νησιώτικη για τον αφέντη τον Ψυχάρη», *Νέα Εφημερίς*, 5-11-1893.
- ZERVÓS, 1912-3. Χρ. Ζερβός, «Κρίση του έργου *Στον ίσκιο του πλατάνου*», *Γράμματα* 11, 377.
- ZITUNIATIS 1906. Π. Ζητουσιάτης, «Ο Σύλλογος προς Διάδοσιν ωφελίμων βιβλίων», *Παναθήναια* 11.127, 219-20. Tambiέν en Psijaris 1903a, 248-94.
- 1908. Π. Ζητουσιάτης, «Ο Ψυχάρης ως συγγραφέυς. *Τ'όνειρο του Γιαννίρη*», *Παναθήναια* 16.182, 59.

OTROS

- Κατάλογος αλφαβητικός της βιβλιοθήκης Ιω. Ψυχάρη δωρηθείσης υπό Εμμ. Μπενάκη*, 1931-2. Εν Αθήναις: Biblioteca del Congreso griego.
- Psijaris dejó inédita una colección de cerca de 100 poemas en prosa que llevaría por título *To στεφάνι της Μαργαρίτας*.

